SILVERCREST®

# VACUUM SEALER SV 120 A1

(FI)
**VAKUUMIKONE**
Käyttöohje

(SE)
**VAKUUMMASKIN**
Bruksanvisning

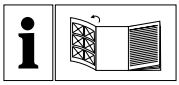
(PL)
**PAKOWARKA PRÓŻNIOWA**
Instrukcja obsługi

(LT)
**VAKUUMAVIMO APARATAS**
Naudojimo instrukcija

(DE) (AT) (CH)
**VAKUUMIERER**
Bedienungsanleitung

IAN 304253

(FI) (SE)
(PL) (LT)



(FI)

Käännä ennen lukemista kuvallinen sivu esiin ja tutustu seuraavaksi laitteen kaikkiin toimintoihin.

(SE)

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

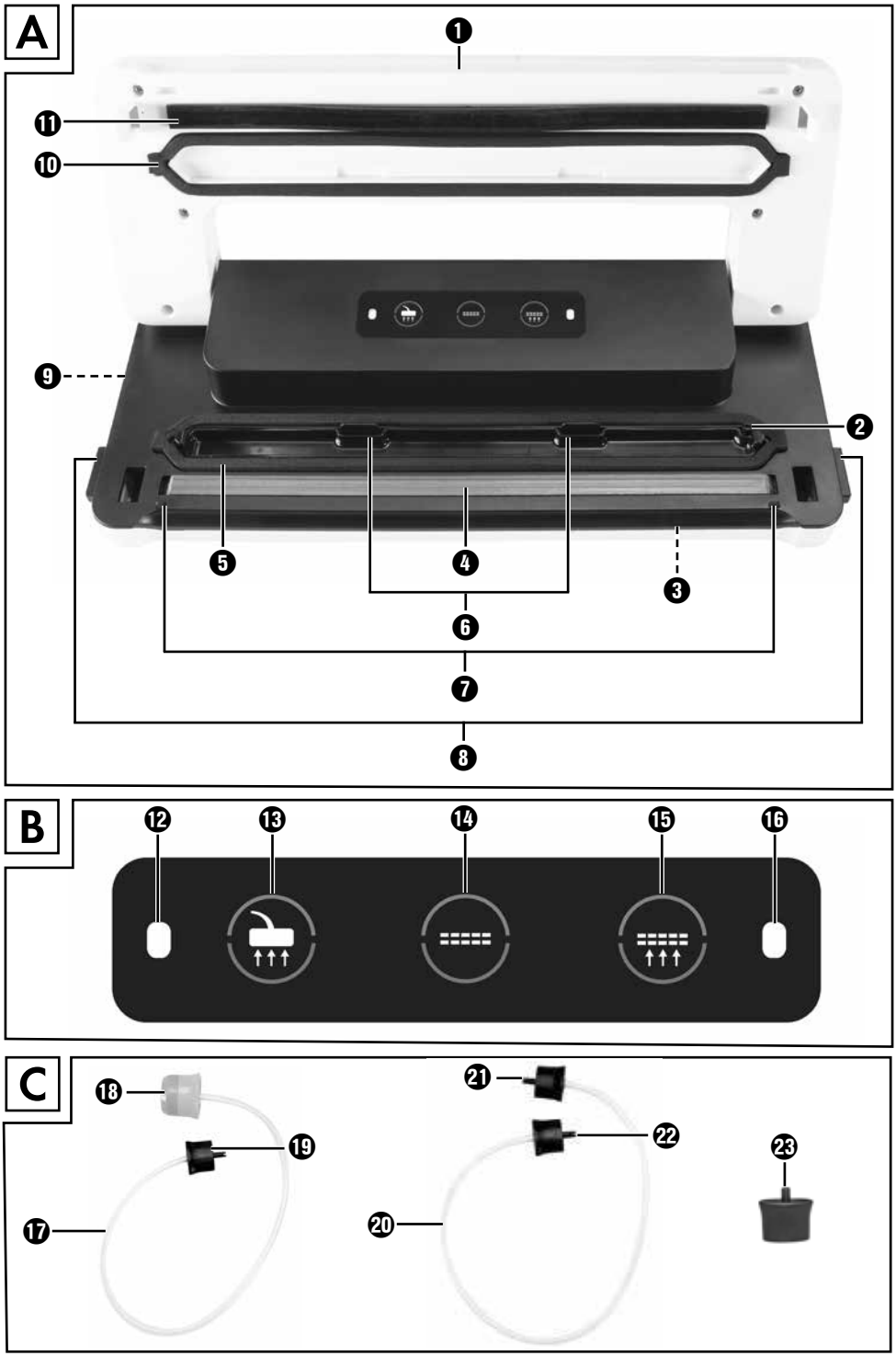
(LT)

Prieš skaitydami atsiverskite lapą su paveikslėliais ir susipažinkite su visomis prietaiso funkcijomis.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.


| | | | |
|---|---|---|---|
| FI | Käyttöohje | Sivu | 1 |
| SE | Bruksanvisning | Sidan | 19 |
| PL | Instrukcja obsługi | Strona | 37 |
| LT | Naudojimo instrukcija | Puslapis | 55 |
| DE / AT / CH | Bedienungsanleitung | Seite | 73 |


A
1
11
10
9
2
5
4
3
6
7
8
B
12
13
14
15
16
C
18
19
17
21
22
20
23

# Sisällysluettelo

**Johdanto . . . . . 2**
Tekijänoikeus . . . . . 2
Vastuurajoitus . . . . . 2

**Tarkoituksenmukainen käyttö . . . . . 2**

**Toimitussisältö ja kuljetustarkastus . . . . . 3**
Purkaminen pakkauksesta . . . . . 3
Pakkauksen hävittäminen . . . . . 3

**Laitteen kuvaus . . . . . 4**

**Tekniset tiedot . . . . . 5**

**Turvallisuusohjeet . . . . . 5**

**Sijoittaminen ja liittäminen sähköverkkoon . . . . . 7**
Sijoituspaikkaa koskevat vaatimukset . . . . . 7
Sähköliitäntä . . . . . 7

**Muovikalvon sulkeminen tiiviisti . . . . . 8**

**Tyhjiöpakkaaminen . . . . . 10**
Muovikalvon tyhjiöpakkaaminen . . . . . 10
Astioiden ja uudelleensuljettavien pussien tyhjiöpakkaaminen . . . . . 12

**Puhdistaminen . . . . . 13**
Laitteen puhdistaminen . . . . . 13

**Säilytys . . . . . 13**

**Hävittäminen . . . . . 14**

**Kompernass Handels GmbH:n takuu . . . . . 14**
Huolto . . . . . 15
Maahantuoja . . . . . 15

**Varaosien tilaaminen . . . . . 16**

# Johdanto

Onnittelut uuden laitteen hankinnasta!

Olet valinnut modernin ja laadukkaan tuotteen. Käyttöohje on osa tätä tuotetta. Se sisältää turvallisuutta, käyttöä ja hävittämistä koskevia tärkeitä ohjeita. Tutustu ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttö- ja turvallisuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kun luovutat tuotteen eteenpäin, liitä mukaan kaikki tuotetta koskevat asiakirjat.

## Tekijänoikeus

Tämä asiakirja on tekijänoikeudellisesti suojattu.

Kaikenlainen, myös osittainen, monistaminen tai jälkipainatus, sekä kuvien kopiointi, myös muutettuna, on sallittua ainoastaan valmistajan kirjallisella suostumuksella.

## Vastuurajoitus

Kaikki tämän käyttöohjeen sisältämät tekniset tiedot, luvut ja liitäntää ja käyttöä koskevat ohjeet vastaavat painohetkellä viimeisintä versiota, ja ne on annettu tähänastisen kokemuksemme ja tietomme pohjalta parhaan ymmärryksemme mukaisesti.

Tämän ohjeen tiedoista, kuvista ja kuvauksista ei voida johtaa minkäänlaisia korvausvaatimuksia.

Valmistaja ei ota vastuuta ohjeen noudattamatta jättämisestä, muusta kuin määräystenmukaisesta käytöstä, asiattomista korjauksista, luvattomasti suoritetuista muutoksista tai muiden kuin hyväksyttyjen varaosien käytöstä aiheutuvista vahingoista.

# Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu yksinomaan elintarvikkeiden tyhjiöpakkaamiseen ja tiiviisti sulkemiseen kotitalouksissa tavanomaisesti esiintyvinä määrinä ja ainoastaan yksityiskäyttöön. Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön eikä teolliseen ja jatkuvaan käyttöön.

Muu tai tämän ylittävä käyttö katsotaan tarkoituksenvastaiseksi. Emme vastaa minkäänlaisista tarkoituksenvastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista. Vastuu on yksinomaan käyttäjällä.

# Toimitussisältö ja kuljetustarkastus

Vakiotoimitus sisältää seuraavat osat:

- Vakuumikone
- 1 x kalvorulla
- 1 x 60 cm:n letku uudelleensuljettaville pusseille
- 1 x 60 cm:n letku astioille
- 1 x adapteri astioille, joissa on suurempi venttiilin halkaisija
- 1 varatiivisterengas
- Tämä käyttöohje

**OHJE**

- ► Tarkista, ettei toimituksesta puutu osia eikä tuotteessa ole näkyviä vaurioita.
- ► Jos havaitset toimituksessa puutteita tai vaurioita, jotka johtuvat puutteellisesta pakkauksesta tai ovat syntyneet kuljetuksen aikana, soita huollon palvelunumeroon (ks. kohta ***Huolto***).

## Purkaminen pakkauksesta

- ♦ Poista laite, kalvorulla ja käyttöohje pakkauksesta.
- ♦ Poista koko pakkausmateriaali.
- ♦ Poista ohjaustaulun päällä oleva suojakalvo.

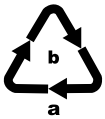
**⚠ VAARA**

- ► Pakkausmateriaaleja ei saa käyttää lasten leikkeihin. On olemassa tukehtumisvaara.

## Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus suojaa laitetta kuljetusvaurioilta. Pakkausmateriaalit on valittu ympäristöystävälliset ja jätehuoltotekniset näkökulmat huomioiden ja ne voidaan kierrättää.

Pakkauksen palauttaminen materiaalikiertoon säästää raaka-aineita ja vähentää jätteiden syntymistä. Hävitä tarpeettomat pakkausmateriaalit paikallisten voimassa olevien määräysten mukaisesti.




Hävitä pakkaus ympäristöystävällisesti. Huomioi eri pakkausmateriaaleissa olevat merkinnät ja lajittele ne tarvittaessa erikseen. Pakkausmateriaalit on merkitty lyhenteillä (a) ja numeroilla (b), joiden merkitys on seuraava: 1–7: Muovit, 20–22: Paperi ja pahvi, 80–98: Komposiittimateriaalit

**OHJE**

- ► Säilytä alkuperäispakkaus mahdollisuuksien mukaan laitteen takuuajan, jotta voit takuutapauksessa pakata laitteen asianmukaisesti.

# Laitteen kuvaus

Kuva A

❶ Laitteen kansi
❷ Imuputki
❸ Johtopidike
❹ Saumauslangat
❺ Alempi tiivisterengas
❻ Takimmaiset rajoittimet
❼ Etummaiset rajoittimet
❽ Kannen avauspainike
❾ Imutoiminto
❿ Ylempi tiivisterengas
⓫ Sulkutiiviste

Kuva B

⓬ Punainen merkkivalo (sulkemisvaiheen valvonta)
⓭ Painike (ulkoinen tyhjiöpakkaaminen/toiminnon keskeyttäminen)
⓮ Painike (saumaaminen/toiminnon keskeyttäminen)
⓯ Painike (tyhjiöpakkaaminen/toiminnon keskeyttäminen)
⓰ Vihreä merkkivalo (tyhjiöpakkauksen valvonta)

Kuva C:

⓱ Vakuumiletku pussille
⓲ Imukuppi
⓳ Adapteri laitteeseen liittämistä varten
⓴ Vakuumiletku astioille
㉑ Adapteri astioille
㉒ Adapteri laitteeseen liittämistä varten
㉓ Adapteri astioille, joissa on suurempi venttiilin halkaisija

## Tekniset tiedot

| | |
|---|---|
| Käyttöjännite | 100–240 V ~ (vaihtojännite), 50/60 Hz |
| Tehonotto | 120 W |
| Suojausluokka | II / ⧈ (kaksoiseristys) |

## Turvallisuusohjeet

### ⚠ SÄHKÖISKUN VAARA!

- Tarkista laite ennen käyttöä ulkoisten näkyvien vaurioiden varalta. Älä ota vaurioitunutta laitetta käyttöön.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, anna valtuutetun ammattihenkilöstön tai huoltopalvelun vaihtaa se uuteen vaarojen välttämiseksi.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos sen virtajohto on vaurioitunut.
- Älä käytä jatkojohtoja tai useamman pistorasian jatkojohtoja, jotka eivät vastaa tarvittavia turvallisuusmääräyksiä.
- Älä koskaan avaa laitteen koteloa!
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen puhdistuksen aloittamista.
- Varmista, ettei laitteeseen pääse puhdistuksen yhteydessä kosteutta.

## ⚠ LOUKKAANTUMISVAARA!

- Korjauta laite ainoastaan valtuutetussa alan liikkeessä tai huoltopalvelussa. Epäasianmukaiset korjaukset voivat aiheuttaa vaaroja käyttäjälle tai vaurioittaa laitetta. Lisäksi laitteen takuu raukeaa.
- Pistorasian on sijaittava helppopääsyisessä paikassa niin, että virtajohto on hätätapauksessa helposti irrotettavissa.
- Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta tai käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Pidä alle 8-vuotiaat lapset pois laitteen ja sen liitäntäjohtojen ulottuvilta.
- Kahdeksan vuotta täyttäneet lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajalliset, tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, saavat käyttää laitetta vain valvonnan alaisena, tai jos heitä on opastettu laitteen turvalliseen käyttöön ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella!
- Lapsia on valvottava ja varmistettava, etteivät he pääse leikkimään laitteella.
- Älä koskaan jätä käyttövalmista laitetta ilman valvontaa. Irrota laitteen tahattoman käynnistämisen estämiseksi verkkopistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen tai käytön keskeytyessä.

## ⚠ *HUOMIO - AINEELLISET VAHINGOT!*

- Älä käytä ulkoista ajastinta tai erillistä kauko-ohjausjärjestelmää laitteen käyttöön.

# Sijoittaminen ja liittäminen sähköverkkoon

## Sijoituspaikkaa koskevat vaatimukset

Jotta laitteen käyttö olisi turvallista ja laite toimisi moitteettomasti, laitteen sijoituspaikan on täytettävä seuraavat edellytykset:

- Sijoita laite kiinteälle, vakaalle ja tasaiselle alustalle.
- Älä käytä laitetta kuumassa, märässä tai kosteassa ympäristössä tai syttyvien materiaalien läheisyydessä.
- Pistorasian on sijaittava helppopääsyisessä paikassa, jotta virtajohto voitaisiin hätätapauksessa irrottaa helposti.

## Sähköliitäntä

***HUOMIO***

- ► Vertaa tyyppikilven liitäntätietoja (jännite ja taajuus) sähköverkon tietoihin ennen laitteen liittämistä. Näiden tietojen on vastattava toisiaan, jotta laitevaurioilta vältyttäisiin.
- ► Varmista, ettei laitteen virtajohdossa ole vaurioita eikä sitä vedetä kuumien pintojen ja/tai terävien reunojen yli.
- ► Varmista, ettei virtajohtoa vedetä kireälle eikä taiteta.
- ► Älä jätä virtajohtoa roikkumaan reunojen yli (kompastumisvaara).

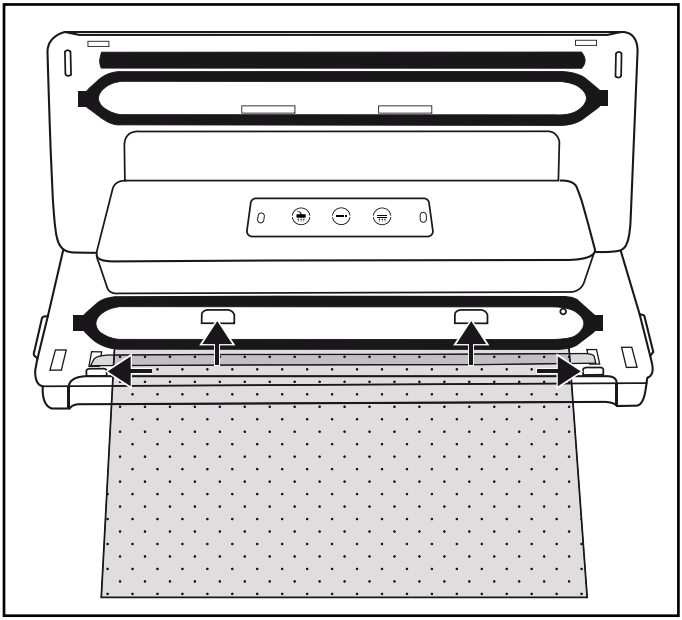
♦ Työnnä pistoke pistorasiaan.

# Muovikalvon sulkeminen tiiviisti

***MUOVIKALVOA KOSKEVAT OHJEET***

- ► Kalvo saa olla enintään 30 cm leveä. Muuten sitä ei voida saumata oikein kiinni.
- ► Käytä tässä laitteessa vain muovikalvoa, jonka toinen sivu on kuvioitu (pisteet tai urat), jonka vahvuus on n. 0,17–0,29 mm (170–290 µ) ja joka on valmistettu nailon-polyetyleenistä. Muuten sulkusaumasta ei tule tiivistä, ja laite voi vaurioitua. Tunnistat tällaiset kalvot pakkauksessa olevista merkinnöistä. Saumauksen laatu vaihtelee kalvon tyypin ja vahvuuden mukaan.
- ► Toimitukseen sisältyvä muovikalvo soveltuu lämpötiloille välillä -20...+110 °C.

1) Leikkaa kalvorullasta pussiasi varten sopivan mittainen pätkä ja katkaise kalvo mahdollisimman suoraan.
2) Avaa laitteen kansi ❶ painamalla kannen avauspainikkeita ❽ ja nosta laitteen kansi ❶ ylös.
3) Työnnä pussin avoin pää niin pitkälle laitteeseen, että pussin aukko on alemman tiivisterenkaan ❺ keskellä. Työnnä pussi korkeintaan takimmaisiin rajoittimiin ❻ asti ja kohdista se etummaisten rajoittimien ❼ väliin. Jos pussi ylittää yhden tai molemmat rajoittimet ❼, pussia ei voida saumata kunnolla kiinni:



**OHJE**

► Pussin aukon on oltava tasaisesti saumauslankojen ❹ päällä. Muuten saumaus ei onnistu.

4) Sulje laitteen kansi ❶. Sulkutiiviste ⓫ painaa pussin kiinni saumauslankoihin ❹ niin, että tuloksena on sileä sauma. Varmista, että laitteen kannen ❶ molemmat kulmat loksahtavat kohdalleen. Paina niitä mahdollisesti vielä kerran merkintöjen kohdalta alaspäin niin, että laitteen kansi ❶ loksahtaa paikoilleen ja lukittuu.

5) Paina painiketta ⊖ ⓮. Punainen merkkivalo ⓬ palaa. Kun saumausvaihe on päättynyt, punainen merkkivalo ⓬ sammuu.

**OHJE**

► Voit keskeyttää saumausvaiheen milloin tahansa painamalla painiketta ⊖ ⓮ uudelleen. Punainen merkkivalo ⓬ sammuu.

**HUOMIO - ESINEVAHINGOT**

**Jos punainen merkkivalo ⓬ ei sammu viimeistään 10 sekunnin kuluessa, laite on viallinen!**

► Irrota pistoke pistorasiasta. Älä yritä korjata laitetta itse. Käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

6) Avaa laitteen kansi ❶ painamalla kannen avauspainikkeita ❽ ja nosta laitteen kansi ❶ ylös. Poista pussi. Pussin toinen pää on nyt saumattu kiinni.

**OHJE**

► Varmista, että saumaus on kunnollinen. Virheetön sauma on sileä, suora ja rypytön.

7) Täytä pussi. Jätä vähintään 6 cm etäisyyttä saumaan.

**HUOMIO - ESINEVAHINGOT**

► Täytä pussi niin, ettei elintarvikkeita tai nesteitä valu saumausvaiheen aikana ulos ja ettei niitä valu sisään laitteeseen.

8) Jos et halua tyhjiöpakata pussia, saumaa vain toinen, avoin puoli kiinni.

**OHJE**

► Odota 15 sekuntia ennen seuraavan pussin saumaamista, jotta laite saa hieman jäähtyä. Tämän jäähtymisvaiheen aikana et voi käynnistää sulkemistoimintoa.

# Tyhjiöpakkaaminen

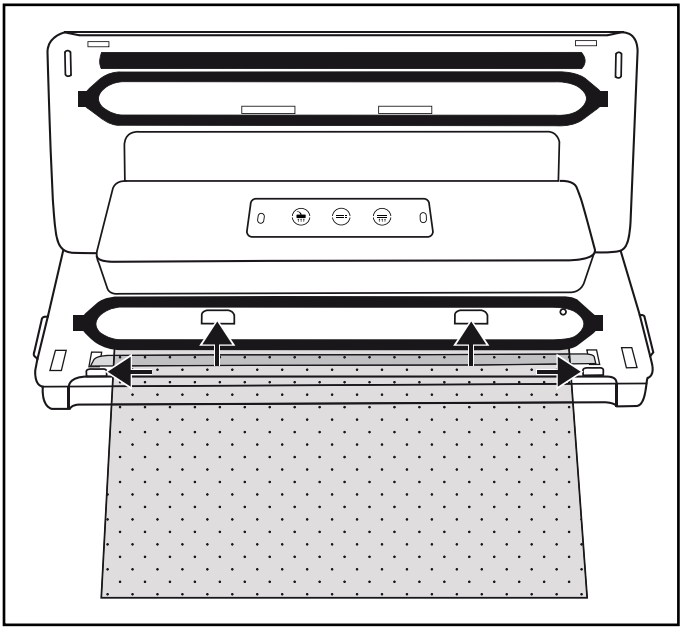
## Muovikalvon tyhjiöpakkaaminen

Voit imeä saumaamisen aikana ilman pois pussista (tyhjiöpakkaaminen):

***OHJE***

► Älä tyhjiöpakkaa pusseja, joissa on ainoastaan nesteitä. Nesteet voivat imeytyä laitteeseen tyhjiöpakkauksen aikana.
Jos laitteeseen joutuu tahattomasti pieniä määriä nesteitä tai elintarvikkeita, ne päätyvät alemman tiivisterenkaan ❺ välissä olevaan keruualtaaseen.

1) Työnnä pussin avoin pää niin pitkälle laitteeseen, että pussin aukko on alemman tiivisterenkaan ❺ keskellä. Työnnä pussi korkeintaan takimmaisiin rajoittimiin ❻ asti ja kohdista se etummaisten rajoittimien ❼ väliin. Muuten ilman imeminen ja saumaaminen eivät onnistu:



2) Sulje laitteen kansi ❶. Varmista, että laitteen kannen ❶ molemmat kulmat loksahtavat kohdalleen. Paina niitä mahdollisesti vielä kerran merkintöjen kohdalta alaspäin niin, että laitteen kansi ❶ loksahtaa paikoilleen ja lukittuu.

***OHJE***

- Varmista, että sekä ylempi ❿ että alempi tiivisterengas ❺ ovat moitteettomassa kunnossa! Muuten laite ei voi imeä ilmaa pussista.
- Jos jompikumpi tiivisterengas ❿/❺ on vioittunut, irrota se syvennyksestä ja aseta varatiiviste tilalle.

3) Paina painiketta ⏬ ⓯. Vihreä merkkivalo ⓰ palaa, ja laite imee ilman pussista. Kun ilma on imetty pois, vihreä merkkivalo ⓰ sammuu ja punainen merkkivalo ⓬ syttyy. Laite sulkee nyt pussin tiiviisti.

4) Kun molemmat merkkivalot ⓬/⓰ ovat sammuneet, voit avata kannen painamalla kannen avauspainikkeita ❽ ja nostamalla laitteen kantta ❶ ylöspäin. Poista tyhjiöpakattu ja saumattu pussi.

***OHJE***

- Voit keskeyttää tyhjiöpakkaamisen milloin tahansa painamalla painiketta ⏬ ⓯ uudelleen. Tällöin vihreä merkkivalo ⓰ sammuu. Jos painat painiketta ⏬ ⓯ uudelleen, tyhjiöpakkaus jatkuu. Jos laite on jo siirtynyt sulkemisvaiheeseen ja punainen merkkivalo ⓬ palaa, voit keskeyttää toimenpiteen painikkeella ⏸ ⓮. Laite keskeyttää sulkemisvaiheen.
- Kun olet tyhjiöpakannut ja sulkenut viisi (5) pussia peräkkäin, anna laitteen jäähtyä noin minuutin. Tämän jäähtymisvaiheen aikana laite ei käynnisty. Jäähtymisvaiheen jälkeen laitteen käyttöä voidaan taas jatkaa normaalisti.

***VINKKI – "SOUS-VIDE -KYPSENTÄMINEN"***

- Koska mukana toimitettava muovikalvo soveltuu lämpötiloille välillä -20...+110 °C, sitä voidaan käyttää nk. sous-vide- eli tyhjiökypsentämiseen. "Sous-vide" on ranskaa ja tarkoittaa "tyhjiössä". Tyhjiökypsennyksessä kypsennettävä ruoka (useimmiten kala tai liha, tosin myös vihannesten kypsennys mahdollista) suljetaan vakuumipussiin ja kypsennetään alhaisessa lämpötilassa (n. 50–90 °C) vesihauteessa tai höyryssä. Kypsennystavan etuna on, etteivät maut ja aromit pääse poistumaan ruoasta kypsennyksen aikana. Kypsennettävä ruoka ei kuivu, ja vitamiinit ja aromit säilyvät tallella. Vakuumipussiin kypsennettävän ruoan kanssa suljetut yrtit ja mausteet luovuttavat ruoalle voimakkaamman maun.

## Astioiden ja uudelleensuljettavien pussien tyhjiöpakkaaminen

Toimitukseen sisältyvillä vakuumiletkuilla ja vastaavilla adaptereilla voidaan tyhjiöpakata astioita ja uudelleensuljettavia pusseja.

***OHJE***

- ► Soveltuvia pusseja ja astioita on saatavilla erikseen, ks. kohta ”Varaosien tilaaminen”.
- ► Vakuumiletkut ⓱/⓴, imukuppi ⓲ ja adapterit ㉑/㉓ ovat sopivia myös muiden valmistajien pussien ja astioiden kanssa.

**Pussien tyhjiöpakkaaminen:**

1) Liitä vakuumiletku ⓱ adapteriin ⓳ laitteen imutoimintoon ❾ .
2) Sulje laitteen kansi ❶. Varmista, että laitteen kannen ❶ molemmat kulmat loksahtavat kohdalleen. Paina niitä mahdollisesti vielä kerran merkintöjen kohdalta alaspäin niin, että laitteen kansi ❶ loksahtaa paikoilleen ja lukittuu.
3) Sulje tyhjiöpakattava pussi huolellisesti. Tyhjiöpakkaaminen toimii vain, kun pussi on täysin suljettu. Aseta pussi parhaiten siten, että pyöreä imuaukko on sileän pinnan päällä.
4) Paina imukuppi ⓲ kiinni pussin pyöreään imuaukkoon.
5) Paina painiketta ⓭. Vihreä merkkivalo ⓰ palaa, ja laite imee ilman pussista. Kun ilma on imetty pois, vihreä merkkivalo ⓰ sammuu.
6) Voit nyt poistaa imukupin ⓲ pussista.

**Säilytysastioiden tyhjiöpakkaaminen:**

1) Liitä vakuumiletku ⓴ adapteriin ㉒ laitteen imutoimintoon ❾.
2) Sulje laitteen kansi ❶. Varmista, että laitteen kannen ❶ molemmat kulmat loksahtavat kohdalleen. Paina niitä mahdollisesti vielä kerran merkintöjen kohdalta alaspäin niin, että laitteen kansi ❶ loksahtaa paikoilleen ja lukittuu.
3) Liitä adapteri ㉑ vastaavaan kohtaan astiassa. Lisätietoja löydät astian käyttöohjeesta.

***OHJE***

- ► Käytä venttiilihalkaisijoiltaan suurempiin astioihin adapteria ㉓. Se kiinnitetään astioille tarkoitettuun adapteriin ㉑.

4) Paina painiketta ⓭. Vihreä merkkivalo ⓰ palaa, ja laite imee ilman astiasta. Kun ilma on imetty pois, vihreä merkkivalo ⓰ sammuu.
5) Voit nyt poistaa adapterit ㉑/㉒ astiasta ja laitteesta.

# Puhdistaminen

**⚠ VAARA**

**Sähkövirrasta aiheutuva hengenvaara!**

- ► Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen puhdistuksen aloittamista.
- ► Varmista, ettei laitteeseen pääse puhdistuksen yhteydessä kosteutta.

***HUOMIO***

**Mahdolliset laitevauriot**

- ► Älä käytä aggressiivisia tai hankaavia puhdistusaineita, koska ne voivat vahingoittaa kotelon pintaa.
- ► Älä käytä kovia tai teräviä esineitä mahdollisten liimajäämien poistamiseen saumalangoista ❹. Muutoin saumalangat ❹ tai eristys voivat vaurioitua.

## Laitteen puhdistaminen

- ♦ Puhdista kotelon pinta kevyesti kostutetulla liinalla ja miedolla astianpesuaineella.
- ♦ Pyyhi ylempi ❿ ja alempi tiivisterengas ❺ sekä sulkutiiviste ⓫ kostealla liinalla. Varmista, että laite on kuiva, ennen kuin käytät sitä seuraavan kerran.
- ♦ Pyyhi vakuumiletkut ⓱/⓴, imukuppi ⓲ sekä adapterit ⓳/㉑/㉒/㉓ kostealla liinalla. Jos lika on pinttynyttä, voit pestä osat lämpimässä vedessä, johon on lisätty hieman astianpesuainetta. Varmista, että kaikki osat ovat kuivia ennen seuraavaa käyttöä.
- ♦ Huuhtele alemman tiivisterenkaan ❺ välissä oleva nesteiden keruuallas lämpimässä miedossa astianpesuainevedessä.

Tarvittaessa voit pestä keruualtaan myös astianpesukoneessa. Varmista, ettei keruuallas jää astianpesukoneessa puristuksiin, ja käytä mahdollisuuksien mukaan astianpesukoneen yläkoria.

# Säilytys

Laitekotelon alapuolella on johtokela ❸, jonka ympärille laitteen virtajohto voidaan kietoa, kun laite ei ole käytössä. Näin vältetään, ettei virtajohto jää puristuksiin, likaannu tai aiheuta roikkuessaan vaaratilanteita.

***HUOMIO***

**Mahdolliset laitevauriot**

- ► Älä anna laitteen kannen ❶ loksahtaa kiinni säilytyksen aikana! Jos laitteen kansi ❶ on kiinni, ylempään ❿ ja alempaan tiivisterenkaaseen ❺ sekä sulkutiivisteeseen ⓫ kohdistuu jatkuva paine. Niiden toimintakyky voi heikentyä.

- ♦ Säilytä laite puhtaassa, kuivassa paikassa, suojassa suoralta auringonvalolta.

# Hävittäminen

**Älä missään nimessä hävitä laitetta tavallisen kotitalousjätteen seassa. Tämä tuote on eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkajätettä koskevan direktiivin 2012/19/EU (WEEE) alainen.**

Anna laite valtuutetun jätehuoltoyrityksen tai kunnallisen jätehuoltolaitoksen hävitettäväksi. Noudata voimassa olevia määräyksiä. Jos olet epävarma, otayhteyttä jätehuoltolaitokseen.

Elinkaarensa loppuun tulleen tuotteen kierrätyksestä ja hävittämisestä saat tietoja kunnan jätehuollosta vastaavalta viranomaiselta.

# Kompernass Handels GmbH:n takuu

Hyvä asiakas,

Laitteen takuu on 3 vuotta ostopäivästä. Jos havaitset tuotteessa puutteita, sinulla on on oikeus vaatia tuotteen myyjältä lakisääteistä korvausta. Seuraava takuu ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi ostajana.

## Takuuehdot

Takuuaika lasketaan ostopäivämäärästä alkaen. Säilytä alkuperäinen ostokuitti hyvässä tallessa. Tarvitset ostokuittia todisteeksi ostosta.

Jos tässä tuotteessa ilmenee kolmen vuoden sisällä ostopäivästä materiaali- tai valmistusvirheitä, harkintamme mukaan joko korjaamme tai korvaamme tuotteen sinulle veloituksetta. Tämä takuu edellyttää, että viallinen laite toimitetaan meille yhdessä ostokuitin kanssa kolmen vuoden määräajan sisällä. Lisäksi mukaan on liitettävä lyhyt kuvaus viasta ja sen ilmenemisajankohdasta.

Jos takuu kattaa vian, saat joko tuotteen korjattuna takaisin tai uuden tuotteen. Takuuaika ei ala uudelleen tuotteen korjaamisen tai vaihdon jälkeen.

## Takuuaika ja lakisääteinen virhevastuu

Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa. Tämä koskee myös vaihdettuja ja korjattuja osia. Mahdollisesti jo oston yhteydessä havaittavista vaurioista ja puutteista on ilmoitettava heti, kun tuote on purettu pakkauksesta. Takuuajan päättymisen jälkeen suoritettavat korjaukset ovat maksullisia.

## Takuun laajuus

Laite on valmistettu tiukkojen laatuvaatimusten mukaan huolella ja tarkastettu perusteellisesti ennen toimitusta.

Takuu koskee materiaali- tai valmistusvirheitä. Tämä takuu ei kata tuotteen osia, jotka altistuvat normaalille kulumiselle ja joita siksi voidaan pitää kuluvina osina, tai helposti rikki meneviä osia, kuten kytkimiä, akkuja, leivontavuokia tai lasista valmistettuja osia.

Tämä takuu raukeaa, jos tuote on vaurioitunut, tai sitä ei ole käytetty tai huollettu asianmukaisesti. Tuotteen asianmukainen käyttö edellyttää kaikkien käyttöohjeessa esitettyjen ohjeiden tarkkaa noudattamista. Käyttäjän on ehdottomasti vältettävä käyttötarkoituksia ja toimintaa, joita käyttöohjeessa kehotetaan välttämään ja joista siinä varoitetaan.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön, ei kaupallisiin tarkoituksiin. Laitteen vääränlainen tai asiaton käsittely, väkivallan käyttö ja muut kuin valtuutetun huoltopisteen suorittamat korjaukset aiheuttavat takuun raukeamisen.

### Toimiminen takuutapauksessa

Jotta asiasi voitaisiin käsitellä nopeasti, noudata seuraavia ohjeita:

- Pidä kaikkia kyselyitä varten kassakuitti ja artikkelinumero (esim. IAN 12345) tallessa todisteena ostosta.
- Artikkelinumeron löydät tyyppikilvestä (kaiverrus), käyttöohjeen etusivulta (alhaalla vasemmalla) tai laitteen taka- tai alapuolella olevasta tarrasta.
- Mikäli laitteessa ilmenee toimintahäiriöitä tai muita puutteita, ota ensin yhteyttä alla mainittuun huolto-osastoon **puhelimitse** tai **sähköpostitse**.
- Voit lähettää viallisena pitämäsi tuotteen yhdessä ostokuitin kanssa maksutta sinulle ilmoitettuun huolto-osoitteeseen. Liitä mukaan selvitys viasta ja siitä, milloin se on ilmennyt.

Osoitteessa www.lidl-service.com voit ladata tämän ja monia muita käsikirjoja, tuotevideoita ja ohjelmia.

## Huolto

FI **Huolto Suomi**
Tel.: 010309 3582
E-Mail: kompernass@lidl.fi

IAN 304253

## Maahantuoja

Huomaa, että seuraava osoite ei ole huolto-osoite. Ota ensin yhteyttä mainittuun huoltopisteeseen.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

SAKSA

www.kompernass.com

# Varaosien tilaaminen

Tuotteeseen SV 120 A1 on tilattavissa seuraavat varaosat:

► 3 kpl:n kalvorullasarja, kapea (20 x 300 cm)

► 2 kpl:n kalvorullasarja, leveä (28 x 300 cm)



► Uudelleen suljettavat pussit Koko S, 20 kpl

► Uudelleen suljettavat pussit Koko L, 15 kpl

► 3 lounasrasiaa

► 2 astiaa

Tilaa varaosat palvelunumerostamme (ks. kohta ”Huolto”) tai helposti verkkosivustomme www.kompernass.com kautta.

**OHJE**

► Pidä tämän käyttöohjeen kansilehdellä oleva IAN-numero valmiina tilatessasi.

# Innehållsförteckning

**Inledning . . . . . 20**
Upphovsrätt . . . . . 20
Ansvarsbegränsning . . . . . 20

**Föreskriven användning . . . . . 20**

**Leveransens innehåll och transportinspektion . . . . . 21**
Uppackning . . . . . 21
Kassera förpackningen . . . . . 21

**Beskrivning . . . . . 22**

**Tekniska data . . . . . 23**

**Säkerhetsanvisningar . . . . . 23**

**Uppställning och anslutning . . . . . 25**
Krav på uppställningsplatsen . . . . . 25
Elektrisk anslutning . . . . . 25

**Svetsa ihop slangfolie . . . . . 26**

**Vakuumsuga . . . . . 28**
Vakuumsuga slangfolie . . . . . 28
Vakuumsuga behållare och återförslutningsbara påsar . . . . . 30

**Rengöring . . . . . 31**
Rengöra produkten . . . . . 31

**Förvaring . . . . . 32**

**Kassering . . . . . 32**

**Garanti från Kompernass Handels GmbH . . . . . 33**
Service . . . . . 34
Importör . . . . . 34

**Beställa reservdelar . . . . . 35**

# Inledning

Ett stort grattis till din nyinköpta produkt!

Du har valt en modern produkt av hög kvalitet. Bruksanvisningen ingår som en del av leveransen. Den innehåller viktig information om säkerhet, användning och kassering. Läs noga igenom alla bruks- och säkerhetsanvisningar innan du börjar använda produkten. Använd endast produkten enligt beskrivningarna och för de användningsområden som anges här. Lämna över all dokumentation tillsammans med produkten om du överlåter den till någon annan person.

## Upphovsrätt

Det här dokumentet skyddas av upphovsrätt.

För all form av mångfaldigande eller eftertryck, även delvis, samt återgivning av bilderna, även i förändrat skick, krävs tillverkarens skriftliga tillstånd.

## Ansvarsbegränsning

All teknisk information, alla data och anvisningar för anslutning och användning motsvarar senaste standard när dokumentet trycks och har utformats efter bästa förmåga med hänsyn till vår tidigare erfarenhet och kunskap.

Det går inte att ställa några krav på ersättning som baseras på information, bilder eller beskrivningar i denna bruksanvisning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av att anvisningarna inte följts, för att produkten använts på ett sätt som strider mot föreskrifterna, felaktigt utförda reparationer, otillåtna ändringar eller för att reservdelar som inte är godkända har använts.

# Föreskriven användning

Den här produkten ska bara användas för att svetsa ihop och vakuumsuga plastpåsar med livsmedel i mängder som används i hemmet och den är bara avsedd för privat bruk. Produkten är inte avsedd för yrkesmässigt, industriellt eller kontinuerligt bruk.

All annan eller utökad form av användning strider mot föreskrifterna. Det finns inga möjligheter att ställa krav på ersättning för skador som beror på att produkten använts på ett sätt som strider mot föreskrifterna. Allt ansvar vilar på användaren.

# Leveransens innehåll och transportinspektion

Produkten levereras med följande delar som standard:

- Vakuummaskin
- 1 plastfolierulle
- 1 60 cm slang för återförslutningsbara påsar
- 1 60 cm slang för behållare
- 1 adapter för behållare med större ventildiameter
- 1 reservtätningsring
- Denna bruksanvisning

***OBSERVERA***

- ► Kontrollera att leveransen är komplett och att produkten inte har några synliga skador.
- ► Om någonting fattas eller om leveransen skadats på grund av bristfällig förpackning eller i transporten ska du vända dig till vår service hotline (se kapitel ***Service***).

## Uppackning

- ♦ Ta upp produkten, plastfolien och bruksanvisningen ur förpackningen.
- ♦ Ta bort allt förpackningsmaterial.
- ♦ Ta bort skyddsplasten från kontrollfältet.

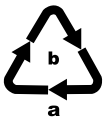
**⚠ FARA**

- ► Låt inte barn leka med förpackningsmaterial. Det finns risk för kvävning.

## Kassera förpackningen

Förpackningen skyddar produkten från transportskador. Förpackningsmaterialet har valts med tanke på miljön och de tekniska förutsättningarna för avfallshantering och kan därför återvinnas.

Genom att återföra förpackningen till kretsloppet kan vi spara på råvaror och minska sopberget. Kassera förpackningsmaterial som inte behövs längre enligt gällande lokala bestämmelser.




Observera märkningen på de olika förpackningsmaterialen så att de kan källsorteras och ev. kasseras separat. Förpackningsmaterialen är märkta med förkortningar (a) och siffror (b) som har följande betydelse:1–7: Plast, 20–22: Papper och kartong, 80–98: Komposit (sammansatta material)

***OBSERVERA***

- ► Spara helst originalförpackningen under garantitiden så att du kan använda den för att packa in produkten ordentligt om du skulle behöva skicka in den för att utnyttja garantin.

# Beskrivning

Bild A

❶ Lock
❷ Vakuumrör
❸ Kabelhållare
❹ Svetstrådar
❺ Undre tätningsring
❻ Bakre stopp
❼ Främre stopp
❽ Upplåsning för locket
❾ Suganordning
❿ Övre tätningsring
⓫ Presstätning

Bild B

⓬ Röd kontrollampa (för att övervaka förseglingsprocessen)
⓭ Knapp (extern vakuumsugning/stoppa förloppet)
⓮ Knapp (svetsning/stoppa förloppet)
⓯ Knapp (vakuumsugning/stoppa förloppet)
⓰ Grön kontrollampa (för att övervaka vakuumsugningen)

Bild C:

⓱ Vakuumslang för påsar
⓲ Sugklocka
⓳ Adapter för anslutning till produkten
⓴ Vakuumslang för behållare
㉑ Adapter för behållare
㉒ Adapter för anslutning till produkten
㉓ Adapter för behållaren med större ventildiameter

## Tekniska data

| | |
|---|---|
| Driftspänning | 100-240 V ~ (växelspänning), 50/60 Hz |
| Effektförbrukning | 120 W |
| Skyddsklass | II/⧈ (dubbel isolering) |

## Säkerhetsanvisningar

### ⚠ RISK FÖR ELCHOCK!

- Kontrollera om produkten har några yttre, synliga skador innan du använder den. Om produkten är skadad får den inte användas.
- Om strömkabeln skadas får den endast bytas ut av en auktoriserad fackverkstad eller kundtjänst för att undvika olyckor.
- Använd aldrig produkten om kabeln är skadad.
- Använd inga förlängningssladdar eller grenuttag som inte motsvarar de gällande säkerhetsbestämmelserna.
- Öppna aldrig produktens hölje!
- Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan du börjar rengöra produkten.
- Försäkra dig om att det inte kan komma in fukt i produkten när den rengörs.

## ⚠ RISK FÖR PERSONSKADOR!

- Låt endast en auktoriserad fackverkstad eller vår kundtjänst reparera produkten. Felaktigt utförda reparationer kan innebära en avsevärd risk för skador på användaren eller produkten. Dessutom upphör garantin att gälla.
- Eluttaget måste vara lättåtkomligt så att det går snabbt att dra ut kontakten vid nödsituationer.
- Rengöring och allmän service får bara göras av barn om någon vuxen håller uppsikt.
- Produkten och dess anslutningskabel ska hållas på avstånd från barn under 8 år.
- Den här produkten kan användas av barn som är minst 8 år och av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om de hålls under uppsikt eller har instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och inser vilka risker det innebär.
- Barn får inte leka med produkten!
- Se noga till så att inga barn leker med produkten.
- Lämna aldrig produkten utan uppsikt när den är klar för drift. Dra alltid ut kontakten ur uttaget när du arbetat färdigt eller tar en paus för att undvika att produkten sätts på av misstag.

## ⚠ *AKTA - RISK FÖR SAKSKADOR!*

- Använd ingen extern timer eller separat fjärrkontroll för att styra produkten.

# Uppställning och anslutning

## Krav på uppställningsplatsen

För att produkten ska fungera säkert och utan problem måste uppställningsplatsen uppfylla följande krav:

- Ställ produkten på ett fast, plant och vågrätt underlag.
- Använd inte produkten där det är hett, vått eller mycket fuktigt och inte i närheten av brännbart material.
- Eluttaget måste vara lättåtkomligt så att det går snabbt att dra ut kontakten vid nödsituationer.

## Elektrisk anslutning

***AKTA***

- ► Jämför uppgifterna för anslutning (spänning och frekvens) på produktens typskylt med angivelserna för ditt elnät innan du ansluter produkten. Dessa data måste stämma överens, annars kan produkten skadas.
- ► Försäkra dig om att produktens strömkabel är oskadd och inte ligger över heta ytor och/eller vassa kanter.
- ► Akta så att strömkabeln inte spänns för hårt eller bockas.
- ► Låt inte strömkabeln hänga ner över ett hörn (snubblingsrisk).

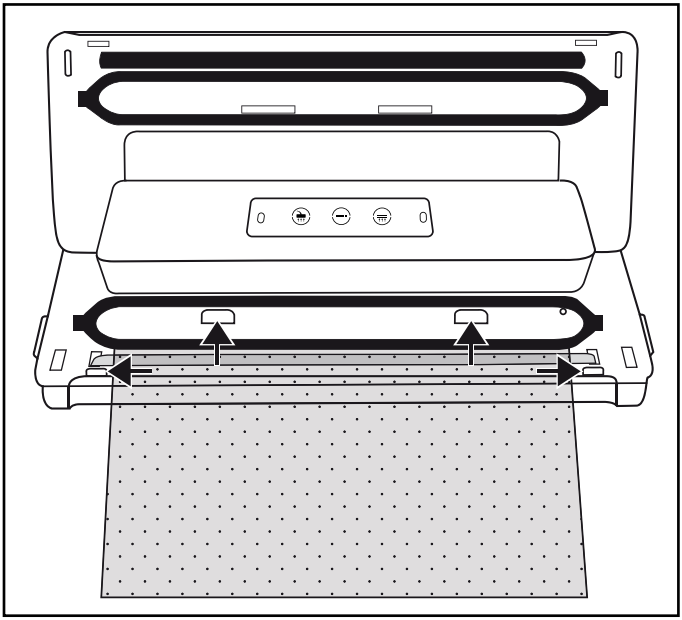
♦ Sätt kontakten i ett eluttag.

# Svetsa ihop slangfolie

***INFORMATION OM FOLIE***

- Plastfolien får vara max 30 cm bred. Annars går det inte att svetsa ihop den ordentligt.
- Använd bara plastfolie med struktur på ena sidan (punkter eller räfflor) och som är ca 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) tjock samt tillverkad av nylon-PE. Annars blir inte svetsfogen tät och produkten kan skadas. Kontrollera angivelserna på förpackningen för att hitta rätt sorts folie. Svetsfogens kvalitet varierar beroende på typ av folie och foliens tjocklek.
- Den folie som ingår i leveransen lämpar sig för temperaturer mellan -20°C och +110°C.

1) Klipp av en lagom bit till din plastpåse så rakt som möjligt med en sax.
2) Öppna locket ❶ genom att trycka på upplåsningarna ❽ och fälla upp locket ❶.
3) Stoppa in den öppna änden av plastpåsen så långt att påsöppningen hamnar i mitten innanför den undre tätningsringen ❺. Påsen får max stöta emot de bakre stoppen ❻ och måste ligga mellan de främre stoppen ❼. Om påsen hamnar utanför det ena eller båda stoppen ❼ går det inte att svetsa ihop den ordentligt:



**OBSERVERA**

► Påsens öppning måste ligga plant mot svetstrådarna ❹. Annars går det inte att svetsa ihop den ordentligt.

4) Stäng locket ❶. Presstätningen ⓫ pressar påsen mot svetstrådarna ❹ så att det bildas en slät fog. Kontrollera att locket ❶ snäpper fast i båda hörnen. Tryck ev. ner hörnen en gång till i markeringarna och så att locket ❶ snäpper fast ordentligt.

5) Tryck på knappen ⊖ ⓮. Den röda kontrollampan ⓬ tänds. Så snart plastpåsen förseglats slocknar den röda kontrollampan ⓬.

**OBSERVERA**

► Du kan när som helst avbryta processen genom att trycka på knappen ⊜ ⓮. Den röda kontrollampan ⓬ slocknar.

**AKTA - RISK FÖR SAKSKADOR**

**Om den röda kontrollampan ⓬ inte slocknar inom högst 10 sekunder är det fel på produkten!**

► Dra genast ut kontakten ur uttaget. Försök inte själv reparera produkten. Kontakta vår kundtjänst.

6) Öppna locket ❶ genom att trycka på upplåsningarna ❽ och fälla upp locket ❶. Ta bort påsen. Den har nu svetsats ihop i ena änden.

**OBSERVERA**

► Försäkra dig om att svetsfogen är riktigt gjord. En bra svetsfog ska vara en slät, rak linje utan veck.

7) Fyll påsen. Du får inte fylla den mer än 6 cm från den kant som ska svetsas ihop.

**AKTA - RISK FÖR SAKSKADOR**

► Fyll påsen så att det absolut inte kan rinna ut några rester av livsmedel eller vätska i produkten när du svetsar.

8) Om du inte vill vakuumsuga påsen svetsar du ihop den öppna änden.

**OBSERVERA**

► Vänta i 15 sekunder så att produkten hinner svalna innan du svetsar ihop nästa påse. Under avkylningsfasen går det inte att använda svetsfunktionen.

# Vakuumsuga

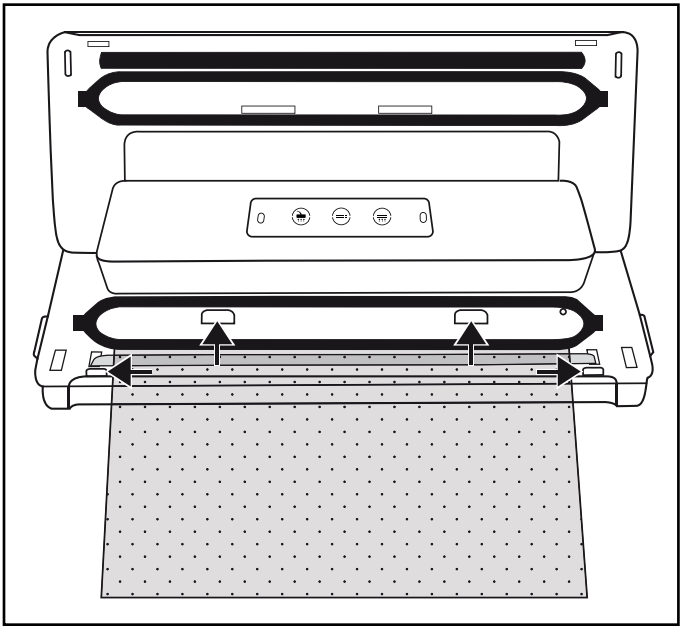
## Vakuumsuga slangfolie

När du svetsar kan du också suga ut all luft ur påsen (vakuumsuga):

***OBSERVERA***

► Vakuumsug aldrig påsar som endast innehåller vätska. Vätskan riskerar att sugas in vid vakuumsugning.
Om en mindre mängd vätska eller livsmedel sugs in av misstag hamnar denna i det lilla uppsamlingskärlet, som är placerat mellan den undre tätningsringen ❺.

1) Stoppa in den öppna änden av plastpåsen så långt att påsöppningen hamnar i mitten innanför den undre tätningsringen ❺. Påsen får max stöta emot de bakre stoppen ❻ och måste ligga mellan de främre stoppen ❼. Annars går det inte att vakuumsuga och svetsa påsen:



2) Stäng locket ❶. Kontrollera att locket ❶ snäpper fast i båda hörnen. Tryck ev. ner hörnen en gång till i markeringarna och så att locket ❶ snäpper fast ordentligt.

**OBSERVERA**

- Akta så att den övre tätningsringen ⓾ och den undre tätningsringen ❺ inte skadas! Annars kan produkten inte suga ut luft ur påsen.
- Om någon av tätningsringarna ⓾/❺ skadats drar du bara upp den ur fördjupningen och trycker in reservtätningen istället.

3) Tryck på knappen ⓯. Den gröna kontrollampan ⓰ tänds och produkten suger ut luften ur påsen. Så snart all luft sugits ut slocknar den gröna kontrollampan ⓰ och den röda kontrollampan ⓬ tänds. Produkten förseglar nu påsen.

4) När båda kontrollamporna ⓬/⓰ slocknat kan du öppna locket genom att trycka på upplåsningarna ❽ och fälla upp locket ❶. Ta ut den vakuumförseglade påsen.

**OBSERVERA**

- Du kan avbryta processen när som helst om du trycker på knappen ⓯. Då slocknar den gröna kontrollampan ⓰. Om du trycker på knappen ⓯ en gång till fortsätter produkten att vakuumsuga. Om den redan gått över till att försegla och den röda kontrollampan ⓬ lyser kan processen avbrytas med knappen ⓮. Förseglingsprocessen stoppas.
- När du vakuumsugit 5 påsar efter varandra och svetsat ihop dem ska du låta produkten svalna i ca 1 minut. Under den här avkylningsfasen går det inte att starta produkten. Efter avkylningsfasen kan produkten användas som vanligt igen.

**TIPS - SOUS-VIDE-KOKNING**

- Eftersom medföljande plastfolie klarar temperaturer mellan -20°C och +110°C kan den också användas till så kallad "sous-vide-kokning" (vakuumkokning). "Sous-vide" är franska och betyder att koka i vakuum. När man kokar i vakuum läggs maten (oftast fisk eller kött, men även grönsaker kan vakuumkokas) i en påse som vakuumsugs och svetsas ihop och tillagas sedan vid låg temperatur (ca 50 till 90°C) i vattenbad eller med ånga. Fördelen med det här tillagningssättet är att smakämnen och aromer inte kan tränga ut. Maten blir inte torr och vitaminer och aromer finns kvar. Örter och kryddor som läggs i påsen avger en mer intensiv smak till maträtten.

## Vakuumsuga behållare och återförslutningsbara påsar

Med de vakuumslangar och tillhörande adaptrar som ingår i leveransen kan även behållare och återförslutningsbara påsar vakuumsugas.

***OBSERVERA***

- ► Lämpliga påsar och behållare kan beställas separat, se kapitel Beställa reservdelar.
- ► Vakuumslangarna ⓱/⓴, sugklockan ⓲ och adaptrarna ㉑/㉓ passar även till påsar och behållare från andra tillverkare.

**Vakuumsuga påsar:**

1) Anslut vakuumslangen ⓱ med adapter ⓳ till produktens suganordning ❾.
2) Stäng locket ❶. Kontrollera att locket ❶ snäpper fast i båda hörnen. Tryck ev. ner hörnen en gång till i markeringarna och så att locket ❶ snäpper fast ordentligt.
3) Stäng den påse som ska vakuumsugas noga. Det går bara att vakuumsuga påsen om den är riktigt stängd. Lägg helst påsen med den runda utsugsöppningen på en plan yta.
4) Tryck fast sugklockan ⓲ på påsens runda utsugsöppning.
5) Tryck på knappen ⓭. Den gröna kontrollampan ⓰ tänds och produkten suger ut luften ur påsen. Så snart all luft sugits ut slocknar den gröna kontrollampan ⓰.
6) Sedan kan du ta bort sugklockan ⓲ från påsen.

**Vakuumsuga behållare:**

1) Anslut vakuumslangen ⓴ med adapter ㉒ till produktens suganordning ❾.
2) Stäng locket ❶. Kontrollera att locket ❶ snäpper fast i båda hörnen. Tryck ev. ner hörnen en gång till i markeringarna och så att locket ❶ snäpper fast ordentligt.
3) Anslut adaptern ㉑ till motsvarande anordning på behållaren. Mer information finns i behållarens bruksanvisning.

***OBSERVERA***

- ► Till behållare med större ventildiameter använder du adaptern ㉓. Den ska sättas på adaptern för behållare ㉑.

4) Tryck på knappen ⓭. Den gröna kontrollampan ⓰ tänds och produkten suger ut luften ur behållaren. Så snart all luft sugits ut slocknar den gröna kontrollampan ⓰.
5) Sedan kan du ta bort adaptern ㉑/㉒ från både behållaren och produkten.

# Rengöring

**⚠ FARA**

**Livsfarlig elektrisk ström!**

- ► Dra alltid ut kontakten ur uttaget innan du börjar rengöra produkten.
- ► Försäkra dig om att det inte kan komma in fukt i produkten när den rengörs.

***AKTA***

**Produkten kan skadas.**

- ► Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel som kan förstöra produktens yta.
- ► Använd inga hårda eller vassa föremål för att ta bort ev. limrester från svetstrådarna ❹. Då kan svetstrådarna ❹ eller isoleringen skadas.

## Rengöra produkten

- ♦ Rengör produktens utsida med en något fuktig trasa och milt diskmedel.
- ♦ Torka av den övre ❿ och den undre tätningsringen ❺ samt presstätningen ⓫ med en fuktig trasa. Försäkra dig om att produkten är torr innan du använder den igen.
- ♦ Torka av vakuumslangarna ⓱/⓴, sugklockan ⓲ och adaptrarna ⓳/㉑/㉒/㉓ med en fuktig trasa. Om delarna är mycket smutsiga kan de även diskas i varmt vatten med lite diskmedel. Kontrollera att de är helt torra innan du använder dem igen.
- ♦ Skölj av uppsamlingskärlet för vätska, som är placerat mellan den undre tätningsringen ❺, i varmt vatten och lite diskmedel.

Uppsamlingskärlet kan vid behov även diskas i maskin. Var försiktig så att uppsamlingskärlet inte kläms fast i diskmaskinen och lägg det i den övre korgen om det är möjligt.

## Förvaring

På produktens undersida sitter en kabelhållare ❸ där du kan linda upp kabeln när du inte ska använda produkten. Då kan kabeln inte klämmas fast eller bli smutsig och utgör inte någon risk genom att hänga och dingla fritt.

***AKTA***

**Produkten kan skadas.**

► Låt inte locket ❶ snäppa fast när produkten ska förvaras! Om locket ❶ snäppt fast utsätts den övre ❿ och den undre tätningsringen ❺ samt presstätningen ⓫ för konstant tryck. Det kan påverka deras funktion.

♦ Förvara produkten på ett rent och torrt ställe utan direkt solljus.

## Kassering

**Produkten får absolut inte kasseras bland de vanliga hushållssoporna. Produkten omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Lämna in produkten till ett godkänt återvinningsföretag eller din kommunala avfallsanläggning. Följ gällande föreskrifter. Kontakta din avfallsanläggning om du har några frågor.

Fråga din kommun eller stadsdelsförvaltning om möjligheterna att kassera den uttjänta produkten.

# Garanti från Kompernass Handels GmbH

Kära kund

För den här produkten lämnar vi 3 års garanti från och med inköpsdatum. Om det skulle vara något fel på produkten finns en lagstadgad reklamationsrätt från återförsäljaren. Dina lagstadgade rättigheter begränsas inte av den garanti som beskrivs i följande avsnitt.

## Garantivillkor

Garantitiden börjar vid inköpsdatum. Ta väl vara på originalkvittot. Kassakvittot är ditt köpbevis.

Om ett material- eller fabrikationsfel uppstår på produkten inom tre år från inköpsdatum kommer vi, beroende på vad vi anser lämpligast, att reparera eller byta ut den gratis. En förutsättning för att utnyttja garantin är att den defekta produkten och köpbeviset (kassakvittot) uppvisas inom den treåriga garantitiden tillsammans med en kort beskrivning av felet och när det uppstod.

Om felet täcks av vår garanti kommer du att få tillbaka en reparerad eller en ny produkt. Garantitiden börjar inte om från början för en reparerad eller ny produkt.

## Garantitid och lagstadgad ersättningsrätt

Garantitiden förlängs inte för att man utnyttjat garantin. Det gäller även för utbytta och reparerade delar. Eventuella skador och brister som existerar redan vid köpet måste rapporteras så snart produkten packats upp. När garantitiden är slut måste man själv betala för eventuella reparationer.

## Garantins omfattning

Produkten har tillverkats med omsorg enligt stränga kvalitetskriterier och testats noga före leveransen.

Garantin gäller bara för material- eller fabrikationsfel. Garantin täcker inte delar av produkten som utsätts för normalt slitage och därför betraktas som förslitningsdelar och inte heller skador på ömtåliga delar som t ex knappar, batterier, bakformar eller delar av glas.

Garantin upphör att gälla om produkten skadas eller används och servas på fel sätt. Alla anvisningar i bruksanvisningen måste följas exakt för att produkten ska kunna användas på rätt sätt. Produkten får aldrig användas i andra syften eller hanteras på ett sätt som man avråder från eller varnar för i bruksanvisningen.

Produkten är endast avsedd för privat bruk och ska inte användas yrkesmässigt. Garantin gäller inte vid missbruk och felaktig behandling, användande av våld och vid ingrepp som inte gjorts av vår auktoriserade servicefilial.

### Behandling av garantiärenden

För att snabbt kunna behandla ditt ärende ber vi dig följa nedanstående anvisningar:

- Ha alltid kassakvittot och artikelnumret (t ex IAN 12345) i beredskap vid alla förfrågningar.
- Artikelnumret finns på typskylten, graverat på produkten, på bruksanvisningens titelblad (nere till vänster) eller på ett klistermärke på produktens bak- eller undersida.
- Vid funktionsfel eller andra defekter ber vi dig att först kontakta den service-avdelning som anges nedan **på telefon** eller **med e-post**.
- En produkt som klassas som defekt kan tillsammans med köpbeviset (kassak-vittot) och en beskrivning av felet samt när det uppstod skickas in portofritt till den angivna serviceadressen.

Dessa och många andra handböcker, produktfilmer och mjukvaror kan laddas ned på www.lidl.service.com.

## Service

(SE) **Service Sverige**
Tel.: 0770 930739
E-Mail: kompernass@lidl.se

(FI) **Service Suomi**
Tel.: 010309 3582
E-Mail: kompernass@lidl.fi

IAN 304253

## Importör

Observera att följande adress inte är någon serviceadress. Kontakta först det serviceställe som anges.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

TYSKLAND

www.kompernass.com

# Beställa reservdelar

Följande reservdelar kan beställas till produkt SV 120 A1:

► 3-pack plastfolierullar, smala (20 x 300 cm)

► 2-pack plastfolierullar, breda (28 x 300 cm)



► Återförslutningsbara påsar, storlek S, 20 styck

► Återförslutningsbara påsar, storlek L, 15 styck

► 3-pack lunchlådor

► 2-pack behållare

Beställ dina reservdelar via vår service hotline (se kapitel Service) eller vår webbsida www.kompernass.com.

**OBSERVERA**

► Ha IAN-numret i beredskap när du beställer. Du hittar det på omslaget till den här bruksanvisningen.

# Spis treści

**Wstęp . . . . . 38**
Prawa autorskie . . . . . 38
Ograniczenie odpowiedzialności . . . . . 38

**Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . . 38**

**Zakres dostawy i przegląd po rozpakowaniu . . . . . 39**
Rozpakowanie . . . . . 39
Utylizacja opakowania . . . . . 39

**Opis urządzania . . . . . 40**

**Dane techniczne . . . . . 40**

**Wskazówki bezpieczeństwa . . . . . 41**

**Ustawianie i podłączanie . . . . . 43**
Miejsca ustawienia urządzenia . . . . . 43
Podłączenie elektryczne . . . . . 43

**Zgrzewanie rękawa foliowego . . . . . 44**

**Pakowanie próżniowe . . . . . 46**
Pakowanie próżniowe z użyciem rękawa foliowego . . . . . 46
Pakowanie próżniowe pojemników i worków strunowych . . . . . 48

**Czyszczenie . . . . . 49**
Czyszczenie urządzenia . . . . . 49

**Przechowywanie . . . . . 50**

**Utylizacja . . . . . 50**

**Gwarancja Kompernaß Handels GmbH . . . . . 51**
Serwis . . . . . 52
Importer . . . . . 52

**Zamawianie części zamiennych . . . . . 53**

# Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia!

Jest to nowoczesny i wartościowy produkt. Instrukcja obsługi stanowi element składowy produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć również całą dokumentację.

## Prawa autorskie

Niniejsza dokumentacja jest chroniona prawem autorskim.

Wszelkie rozpowszechnianie, wzgl. każdy przedruk, także we fragmentach, jak również odtwarzanie ilustracji, także w zmienionym stanie, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody producenta.

## Ograniczenie odpowiedzialności

Wszystkie zawarte w niniejszej instrukcji obsługi informacje techniczne, dane, wskazówki montażu i podłączania oraz obsługi, są aktualne na dzień przekazania do druku i uwzględniają nasze dotychczasowe doświadczenie oraz spostrzeżenia zgodnie z najlepszą wiedzą.

Zawarte tu informacje, ilustracje i opisy nie mogą stanowić podstawy do roszczeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania instrukcji, użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, niefachowych napraw, niedozwolonych przeróbek lub użycia niedozwolonych części zamiennych.

# Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zgrzewania i próżniowego pakowania żywności w małych ilościach występujących w użytku domowym i tylko w prywatnym gospodarstwie domowym. Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań przemysłowych ani profesjonalnych, jak również do pracy ciągłej.

Inne sposób użycia lub użycie wykraczające poza powyższy zakres uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem. Wszelkie roszczenia z tytułu szkód wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem są wykluczone. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

# Zakres dostawy i przegląd po rozpakowaniu

Urządzenie dostarczone jest standardowo z następującymi elementami:

- Pakowarka próżniowa
- 1 x rolka folii
- 1 x rękaw 60 cm do worków strunowych
- 1 x rękaw 60 cm do pojemników
- 1 x adapter do pojemników z większą średnicą zaworu
- 1x zapasowy pierścień uszczelniający
- Niniejsza instrukcja obsługi

***WSKAZÓWKA***

- ► Po rozpakowaniu nowego urządzenia sprawdź, czy w środku znajdują się wszystkie części i czy nie ma żadnych widocznych uszkodzeń.
- ► W przypadku stwierdzenia braku lub uszkodzenia jakiegokolwiek elementu wskutek wadliwego opakowania lub transportu skontaktuj się z infolinią serwisową (patrz rozdział ***Serwis***).

## Rozpakowanie

- ♦ Wyjmij urządzenie, rękaw foliowy oraz instrukcję obsługi z kartonu.
- ♦ Usuń wszystkie części opakowania.
- ♦ Odklej folię z panelu sterowania.

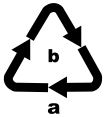
**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- ► Elementów opakowania nie dawać dzieciom do zabawy. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.

## Utylizacja opakowania

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniem podczas transportu. Materiały opakowaniowe są przyjazne dla środowiska i można poddać je procesowi recyklingu.

Przekazanie opakowania do ponownego przetworzenia pozwoli oszczędzić surowce naturalne i zmniejszyć zanieczyszczenie środowiska. Zbędne opakowania utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.




Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegaj oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby utylizuj je zgodnie z zasadami segregacji odpadów. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób:
1–7: tworzywa sztuczne, 20-22: papier i tektura, 80–98: kompozyty

***WSKAZÓWKA***

- ► W miarę możliwości zachowaj oryginalne opakowanie na czas trwania gwarancji, by w razie odsyłania urządzenia móc je prawidłowo zapakować.

# Opis urządzania

Rysunek A

❶ pokrywa urządzenia
❷ rura ssąca
❸ nawijak kabla
❹ druty zgrzewające
❺ dolny pierścień uszczelniający
❻ tylne ograniczniki
❼ przednie ograniczniki
❽ dźwignia odblokowania pokrywy
❾ urządzenie zasysające
❿ górny pierścień uszczelniający
⓫ uszczelka dociskowa

Rysunek B

⓬ czerwona kontrolka (do monitorowania procesu zgrzewania)
⓭ przycisk (zewnętrzny proces pakowania próżniowego/zatrzymanie procesu)
⓮ przycisk (zgrzewanie/zatrzymanie procesu)
⓯ przycisk (pakowanie próżniowe/zatrzymanie procesu)
⓰ zielona kontrolka (do monitorowania procesu pakowania próżniowego)

Rysunek C:

⓱ rękaw foliowy na woreczki
⓲ cylinder zasysający
⓳ adapter do podłączenia do urządzenia
⓴ rękaw próżniowy na pojemniki
㉑ adapter do pojemników
㉒ adapter do podłączenia do urządzenia
㉓ adapter do pojemników z większą średnicą zaworu

# Dane techniczne

| | |
|---|---|
| Napięcie robocze | 100-240 V ~ (napięcie przemienne), 50/60 Hz |
| Pobór mocy | 120 W |
| Stopień ochrony | II / ⧈ (podwójna izolacja) |

## Wskazówki bezpieczeństwa

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!**

- Przed przystąpieniem do użytkowania sprawdź, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń. Nie uruchamiaj uszkodzonego urządzenia.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego zwróć się do autoryzowanego serwisu lub serwisu producenta w celu dokonania wymiany kabla na nowy, aby uniknąć wszelkich zagrożeń.
- Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym.
- Nie używaj żadnych przedłużaczy ani listew zasilających, które nie spełniają odpowiednich wymagań bezpieczeństwa.
- Nie otwierać nigdy obudowy urządzenia!
- Przed rozpoczęciem czyszczenia wyciągnij wtyk z gniazda zasilania.
- Podczas czyszczenia należy pamiętać o tym, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgoć.

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!**

- Naprawy urządzenia zlecać wyłącznie w autoryzowanych punktach serwisowych lub w serwisie producenta. Niewłaściwie wykonane naprawy mogą spowodować zagrożenie obrażeń dla użytkownika lub uszkodzenie urządzenia. Prowadzą one też do utraty gwarancji.
- Gniazdo zasilające musi być łatwo dostępne, by w razie potrzeby można było łatwo wyciągnąć wtyk z gniazda.

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!**

- Dzieciom bez opieki osób dorosłych nie wolno czyścić ani konserwować urządzenia.
- Urządzenie oraz jego przewód zasilający należy trzymać poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- To urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz potencjalnych zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy zapewnić nadzór nad dziećmi, aby nie bawiły się one urządzeniem.
- Nigdy nie zostawiaj przygotowanego do pracy urządzenia bez nadzoru. Po zakończeniu użycia lub na czas przerw w pracy zawsze wyciągaj wtyk z gniazda sieciowego, aby uniknąć przypadkowego włączenia urządzenia.

***⚠ UWAGA – SZKODY MATERIALNE!***

- Do sterowania pracą urządzenia nie używaj żadnych zewnętrznych zegarów sterujących ani innego systemu zdalnego sterowania.

# Ustawianie i podłączanie

## Miejsca ustawienia urządzenia

W celu zapewnienia bezpiecznej i bezusterkowej pracy urządzenia, miejsce jego ustawienia musi spełniać następujące wymagania:

- Podłoże, na którym jest ustawiane urządzenie, musi być twarde, płaskie i wyrównane w poziomie.
- Nie stawiać urządzenia w nagrzanym, mokrym lub bardzo wilgotnym otoczeniu ani w pobliżu łatwopalnych materiałów.
- Gniazdo zasilające musi być łatwo dostępne, by w razie potrzeby można było łatwo wyciągnąć wtyk z gniazda.

## Podłączenie elektryczne

**UWAGA**

- ► Przed podłączeniem urządzenia należy porównać dane na tabliczce znamionowej urządzenia (napięcie i częstotliwość) z danymi sieci elektrycznej. Dane te muszą być zgodne, aby nie doszło do uszkodzenia urządzenia.
- ► Należy się upewnić, że przewód sieciowy nie jest uszkodzony i nie jest ułożony na gorących powierzchniach i/lub ostrych krawędziach.
- ► Należy uważać, aby przewód sieciowy nie był silnie naprężony ani załamany.
- ► Przewód sieciowy nie powinien zwisać tak, by mógł spowodować potknięcie.

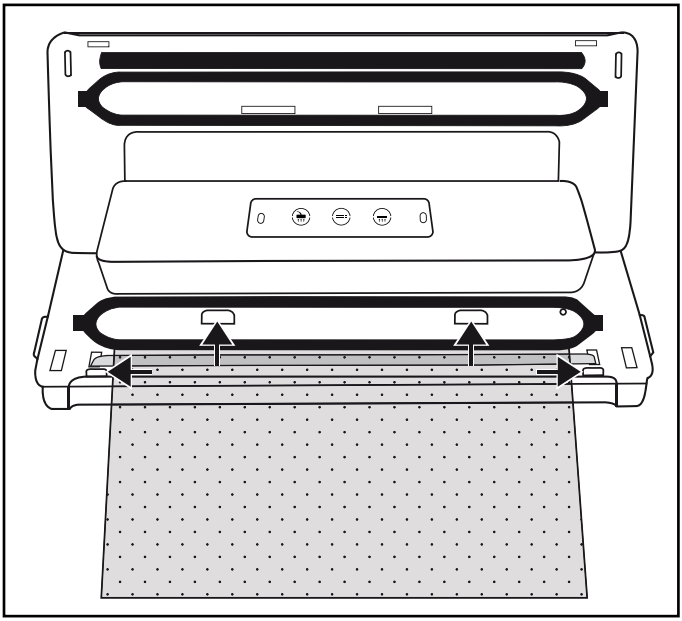
♦ Włóż wtyk do gniazda sieciowego.

# Zgrzewanie rękawa foliowego

***WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE FOLII***

- Folia może mieć maksymalnie do 30 cm szerokości. W przeciwnym razie nie będzie jej można prawidłowo zgrzać.
- Do tego urządzenia należy używać wyłącznie folii, które z jednej strony mają widoczną strukturę (punkty lub rowki) oraz mają grubość ok. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) i wykonane są z tworzywa Nylon-PE. W przeciwnym razie, spoina nie będzie szczelna i może ulec uszkodzeniu. Folie tego rodzaju rozpoznaje się na podstawie informacji zawartych na opakowaniu. W zależności od rodzaju i grubości folii zmienia się jakość spoiny.
- Dostarczona w zestawie folia jest przystosowana do temperatur od -20°C do + 110°C.

1) Odetnij nożyczkami możliwie równo żądaną długość worka z rękawa foliowego.
2) Otwórz pokrywę urządzenia ❶, naciskając dźwignie odblokowania pokrywy ❽ i otwórz pokrywę urządzenia ❶ do góry.
3) Włóż otwarty koniec woreczka tak daleko do urządzenia, aby otwór woreczka znajdował się na środku dolnego pierścienia uszczelniającego ❺.
Worek może maksymalnie oprzeć się na tylnych ogranicznikach ❻ i musi znajdować się między przednimi ogranicznikami ❼. Gdy worek znajduje się nad jednym lub obydwoma ogranicznikami ❼, worek nie może zostać prawidłowo zgrzany:



**WSKAZÓWKA**

► Otwór worka musi leżeć równo na drucie zgrzewającym ❹. W przeciwnym razie, zgrzewanie nie będzie odbywało sie prawidłowo.

4) Zamknij pokrywę urządzenia ❶. Uszczelka dociskowa ⓫ dociska worek do drutu zgrzewającego ❹, wskutek czego powstaje spoina. Należy przy tym zwrócić uwagę, aby oba narożniki pokrywy urządzenia ❶ się zablokowały. Należy je ewentualnie ponownie docisnąć na zaznaczeniach i , aby pokrywa urządzenia ❶ się zatrzasnęła i zablokowała.

5) Naciśnij przycisk ⊖ ⓮. Zapali się czerwona kontrolka ⓬. Po zakończeniu procedury zgrzewania, czerwona kontrolka ⓬ gaśnie.

**WSKAZÓWKA**

► Proces zgrzewania może zostać w każdej chwili przerwany przez ponowne naciśnięcie przycisku ⊖ ⓮. Czerwona kontrolka ⓬ gaśnie.

**UWAGA – SZKODY MATERIALNE!**

**Gdy czerwona kontrolka ⓬ nie zgaśnie po maksymalnie 10 sekundach, doszło do uszkodzenia urządzenia!**

► Natychmiast wyciągnij wówczas wtyczkę z gniazdka sieciowego. Nie podejmuj samodzielnie prób naprawy urządzenia. W takim przypadku zwróć się do serwisu.

6) Otwórz pokrywę urządzenia ❶, naciskając dźwignie odblokowania pokrywy ❽ i otwórz pokrywę urządzenia ❶ do góry. Wyjmij worek. Jest on teraz zgrzany tylko na jednym końcu.

**WSKAZÓWKA**

► Upewnij się, że spoina jest prawidłowa. Prawidłowa spoina powinna być gładkim, prostym paskiem, bez zakładek.

7) Wypełnij worek. Musisz pozostawić co najmniej 6 cm niewypełnionego worka do wykonywanej krawędzi.

**UWAGA – SZKODY MATERIALNE!**

► Wypełnij worek w taki sposób, aby po zgrzaniu worka nie wyciekły z niego żadne resztki żywności ani ciecze i nie przedostały się do urządzenia.

8) Jeśli nie chcesz wykonać pakowania próżniowego, możesz teraz zgrzać drugą, otwartą stronę worka.

**WSKAZÓWKA**

► Odczekaj 15 sekund przed zgrzaniem następnego worka, by urządzenie mogło się schłodzić.
Podczas fazy schładzania nie można uruchamiać funkcji „Zgrzewanie”.

# Pakowanie próżniowe

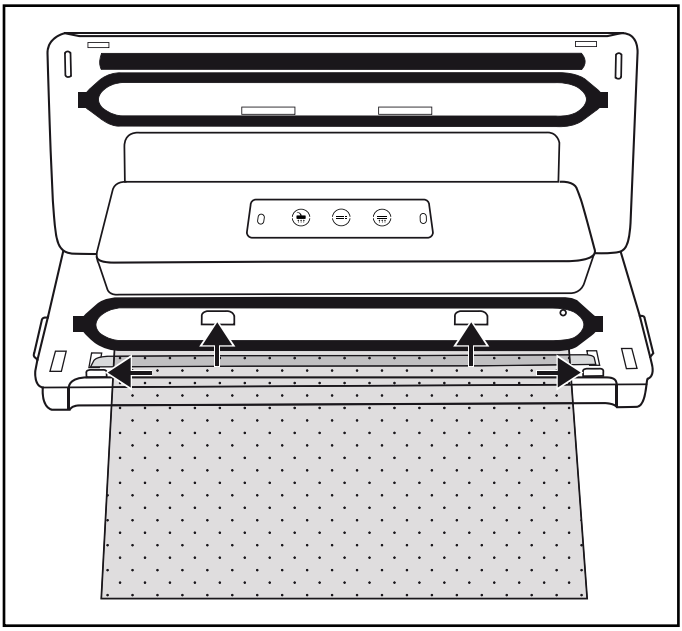
## Pakowanie próżniowe z użyciem rękawa foliowego

Podczas zgrzewania worka można z niego również odessać powietrze (pakowanie próżniowe):

***WSKAZÓWKA***

- Nie pakować próżniowo worków, w których znajdują się tylko płyny. Mogłoby dojść do ich zassania podczas pakowania próżniowego. W przypadku zassania mniejszych ilości płynów lub żywności, dostają się one do niewielkiej tacki zbiorczej, która znajduje się pomiędzy dolnym pierścieniem uszczelniającym ❺.

1) Włóż otwarty koniec woreczka tak daleko do urządzenia, aby otwór woreczka znajdował się na środku dolnego pierścienia uszczelniającego ❺. Worek może maksymalnie oprzeć się na tylnych ogranicznikach ❻ i musi znajdować się między przednimi ogranicznikami ❼. W przeciwnym razie, zasysanie i zgrzewanie nie będzie działało:



2) Zamknij pokrywę urządzenia ❶. Należy przy tym zwrócić uwagę, aby oba narożniki pokrywy urządzenia ❶ się zablokowały. Należy je ewentualnie ponownie docisnąć na zaznaczeniach i , aby pokrywa urządzenia ❶ się zatrzasnęła i zablokowała.

### WSKAZÓWKA

- Upewnij się, że górny ⑩ i dolny pierścień uszczelniający ❺ nie są uszkodzone! W przeciwnym razie urządzenie nie będzie mogło odessać powietrza z worka.
- Jeżeli jeden z pierścieni uszczelniających ⑩/❺ jest uszkodzony, ściągnij go z zagłębienia i wciśnij w zagłębienie nowy pierścień uszczelniający.

3) Naciśnij przycisk ⑮. Zielona kontrolka ⑯ świeci się i urządzenie odsysa powietrze z worka. Gdy powietrze zostanie odessane, zielona kontrolka ⑯ gaśnie i świeci się czerwona kontrolka ⑫. Urządzenie zamyka teraz worek.
4) Gdy zgasną obie kontrolki ⑫/⑯, można otworzyć pokrywę, naciskając przyciski odryglowania pokrywy ❽ i pociągając pokrywę urządzenia ❶ do góry. Wyjmij zamknięty próżniowo worek.

### WSKAZÓWKA

- Proces pakowania próżniowego może zostać w każdej chwili przerwany przez ponowne naciśnięcie przycisku ⑮. Zielona kontrolka ⑯ zgaśnie wtedy. Gdy naciśniesz ponownie przycisk ⑮, proces pakowania próżniowego będzie kontynuowany.
  Gdy urządzenie przełączy się już w tryb zamykania worka i świeci się czerwona kontrolka ⑫, proces może zostać przerwany przez naciśnięcie przycisku ⑭. Urządzenie zatrzymuje proces pakowania.
- Po odessaniu i zgrzaniu kolejno po sobie 5 worków odczekaj aż urządzenie ostygnie przez ok. 1 minutę.
  Podczas fazy schładzania nie można uruchamiać urządzenia.
  Po schłodzeniu można dalej normalnie używać urządzenia.

### WSKAZÓWKA - „GOTOWANIE SOUS-VIDE“

- Ponieważ dostarczona w zestawie folia jest przystosowana do temperatur -20°C do +110°C, można jej użyć do tak zwanego „gotowania sous-vide” (gotowanie próżniowe).
  „Sous-vide” pochodzi z języka francuskiego i oznacza „w próżni”.

  Podczas gotowania próżniowego żywność (głównie ryby i mięso, ale możliwe są także warzywa) jest szczelnie zamknięta w worku próżniowym i gotuje się ją przy niskiej temperaturze (około 50 do 90°C) w wodzie lub na parze wodnej. Ma to tę zaletę, że lotne substancje smakowo-zapachowe i aromaty nie uciekają w czasie gotowania. Przygotowywana żywność nie wysusza się, a także zachowane pozostają witaminy oraz aromaty. Zioła i przyprawy, które są zamknięte w worku próżniowym, oddają swój smak dużo bardziej intensywnie do przyrządzanej potrawy.

## Pakowanie próżniowe pojemników i worków strunowych

Za pomocą znajdujących się w zestawie rękawów próżniowych oraz odpowiednich adapterów można pakować próżniowo pojemniki oraz worki strunowe.

***WSKAZÓWKA***

- ► Odpowiednie worki i pojemniki są dostępne oddzielnie, patrz rozdział „Zamawianie części zamiennych".
- ► Rękawy próżniowe ⓱/⓴, cylinder zasysający ⓲ oraz adaptery ㉑/㉓ są również kompatybilne z workami i pojemnikami innych producentów.

**Pakowanie próżniowe worków:**

1) Podłącz rękaw próżniowy ⓱ za pomocą adaptera ⓳ do urządzenia zasysającego ❾ urządzenia.
2) Zamknij pokrywę urządzenia ❶. Zwróć uwagę, aby oba narożniki pokrywy urządzenia ❶ się zablokowały. Należy je ewentualnie ponownie docisnąć w oznaczonych miejscach i , aby pokrywa urządzenia ❶ się zatrzasnęła i zablokowała.
3) Zamknij ostrożnie worek do pakowania próżniowego. Pakowanie próżniowe działa tylko wtedy, gdy worek jest całkowicie zamknięty. Najlepiej ułożyć worek w taki sposób, aby okrągły otwór do odsysania znajdował się na gładkiej powierzchni.
4) Dociśnij cylinder zasysający ⓲ mocno do okrągłego otworu odsysania w worku.
5) Naciśnij przycisk ⓲. Zielona kontrolka ⓰ świeci się i urządzenie odsysa powietrze z worka. Gdy powietrze zostanie odessane, zielona kontrolka ⓰ gaśnie.
6) Teraz możesz usunąć cylinder ssący ⓲ z worka.

**Pakowanie próżniowe pojemników:**

1) Podłącz rękaw próżniowy ⓴ za pomocą adaptera ㉒ do urządzenia zasysającego ❾ urządzenia.
2) Zamknij pokrywę urządzenia ❶. Zwróć uwagę, aby oba narożniki pokrywy urządzenia ❶ się zablokowały. Należy je ewentualnie ponownie docisnąć w oznaczonych miejscach i , aby pokrywa urządzenia ❶ się zatrzasnęła i zablokowała.
3) Podłącz adapter ㉑ do odpowiedniego złącza w pojemniku. Więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi pojemnika.

***WSKAZÓWKA***

- ► W przypadku pojemników o większej średnicy zaworu użyj adaptera ㉓. Zakłada się go na adapter do pojemników ㉑.

4) Naciśnij przycisk ⓭. Zielona kontrolka ⓰ świeci się i urządzenie odsysa powietrze z pojemnika. Gdy powietrze zostanie odessane, zielona kontrolka ⓰ gaśnie.
5) Teraz można zdjąć adaptery ㉑/㉒ z pojemnika i urządzenia.

# Czyszczenie

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

**Zagrożenie dla życia na skutek porażenia prądem elektrycznym!**

- Przed rozpoczęciem czyszczenia wyciągnij wtyk z gniazda zasilania.
- Podczas czyszczenia należy pamiętać o tym, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgoć.

***UWAGA***

**Możliwość uszkodzenia urządzenia.**

- Nie stosuj żadnych agresywnie działających ani szorujących środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię obudowy.
- Nie używaj twardych lub ostrych przedmiotów, aby usunąć ewentualne pozostałości kleju z drutu zgrzewającego ❹. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia drutu zgrzewającego ❹ lub izolacji.

## Czyszczenie urządzenia

- Powierzchnię urządzenia czyść wyłącznie lekko wilgotną szmatką i delikatnym płynem do zmywania.
- Przetrzyj górny ⓾ i dolny pierścień uszczelniający ❺, a także uszczelkę dociskową ⓫ wilgotną szmatką. Przed ponownym użyciem upewnij się, że urządzenie jest suche.
- Zmyj rękawy próżniowe ⓱/⓴, cylinder ssący ⓲ oraz adaptery ⓳/㉑/㉒/㉓ wilgotną szmatką. W przypadku silnego zabrudzenia można te elementy również wyczyścić w ciepłej wodzie z niewielką ilością płynu do mycia naczyń. Zadbaj o to, aby przed ponownym użyciem wszystkie elementy były całkowicie suche.
- Wypłucz tackę zbiorczą na płyny znajdującą się pomiędzy dolnym pierścieniem uszczelniającym ❺, używając do tego ciepłej wody z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

W razie potrzeby tackę zbiorczą można również zmyć w zmywarce do naczyń. Uważaj, aby nie doszło do zakleszczenia tacki zbiorczej w zmyw

## Przechowywanie

W dolnej części urządzenia przewidziano miejsce na nawinięcie przewodu zasilającego ❸, gdy urządzenie nie jest używane. Chroni to przewód przed zaciśnięciem, zabrudzeniem lub niebezpiecznym zwisaniem, co mogłoby być źródłem zagrożenia.

***UWAGA***

**Możliwość uszkodzenia urządzenia.**

► W czasie przechowywania urządzenia nie pozostawiać pokrywy urządzenia ❶ zablokowanej! Gdy pokrywa urządzenia ❶ jest zablokowana, wywierany jest stały nacisk na górny ❿ i dolny pierścień uszczelniający ❺, oraz na uszczelkę dociskową ⓫. Mogą to mieć negatywny wpływ na ich późniejsze działanie.

♦ Urządzenie należy przechowywać w czystym, suchym miejscu, bez bezpośredniego nasłonecznienia.

## Utylizacja

**W żadnym przypadku nie należy wyrzucać urządzenia do normalnych odpadów domowych.**
**Ten produkt podlega przepisom dyrektywy europejskiej 2012/19/EU (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny).**

Zużyte urządzenie należy oddać do certyfikowanego zakładu utylizacji odpadów lub do komunalnego zakładu oczyszczania. Przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości odnośnie zasad utylizacji należy zwrócić się do najbliższego zakładu utylizacji odpadów.

Informacje na temat możliwości utylizacji wysłużonego urządzenia można uzyskać w urzędzie gminy lub miasta.

# Gwarancja Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

## Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować oryginalny paragon (dowód zakupu) na przyszłość. Ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony lub wymieniony na nowy. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem fiskalnym) oraz krótkim opisem, na czym polega wada oraz kiedy wystąpiła.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wykonanie naprawy lub wymiana produktu nie rozpoczyna biegu nowego okresu gwarancji.

## Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

## Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja dotyczy wad materiałowych lub produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktów, które są narażone na normalne zużycie, a zatem mogą być uważane za części ulegające zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. przełączniki, akumulatory, formy do pieczenia lub części wykonane ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodują utratę gwarancji.

## Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przygotuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (np. IAN 12345) jako dowód zakupu.
- Numer artykuł można znaleźć na grawerowanej tabliczce znamionowej, umieszczonej na stronie tytułowej instrukcji (poniżej po lewej) lub na naklejce z tyłu albo na spodzie.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wysłać nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.

Na stronie www.lidl-service.com możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie.

## Serwis

PL **Serwis Polska**
Tel.: 22 397 4996
E-Mail: kompernass@lidl.pl

IAN 304253

## Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

NIEMCY

www.kompernass.com

# Zamawianie części zamiennych

Do produktu SV 120 A1 można zamówić następujące części zamienne:

► Zestaw 3 szt. rękawa foliowego wąskiego (20 x 300 cm)

► Zestaw 2 szt. rękawa foliowego szerokiego (28 x 300 cm)



► Torebki strunowe, rozmiar S, 20 sztuk

► Torebki strunowe, rozmiar L, 15 sztuk

► Zestaw 3 szt. pojemników na lunch

► Zestaw 2 szt. pojemników

Zamawiaj części zamienne przez naszą infolinię serwisową (patrz rozdz. „Serwis") lub na naszej stronie internetowej pod adresem www.kompernass.com.

**WSKAZÓWKA**

- Zamawiając części zamienneprzygotuj numer IAN, który można znaleźć na okładce tej instrukcji obsługi.

# Turinys

**Įžanga . . . . . 56**
Autorių teisės . . . . . 56
Atsakomybės apribojimas . . . . . 56

**Naudojimas pagal paskirtį . . . . . 56**

**Tiekiamas rinkinys ir patikra pristačius . . . . . 57**
Išpakavimas . . . . . 57
Pakuotės šalinimas . . . . . 57

**Prietaiso aprašas . . . . . 58**

**Techniniai duomenys . . . . . 59**

**Saugos nurodymai . . . . . 59**

**Pastatymas ir prijungimas . . . . . 61**
Pastatymo vietai keliami reikalavimai . . . . . 61
Įjungimas į elektros tinklą . . . . . 61

**Plėvelės sulydymas . . . . . 62**

**Vakuumavimas . . . . . 64**
Oro išsiurbimas iš rankovės tipo plėvelės . . . . . 64
Oro išsiurbimas iš indų ir daugkartinių maišelių . . . . . 66

**Valymas . . . . . 67**
Prietaiso valymas . . . . . 67

**Laikymas nenaudojant . . . . . 67**

**Šalinimas . . . . . 68**

**Kompernaß Handels GmbH garantija . . . . . 68**
Priežiūra . . . . . 69
Importuotojas . . . . . 70

**Atsarginių dalių užsakymas . . . . . 71**

# Įžanga

Sveikiname įsigijus naują prietaisą!

Pasirinkote šiuolaikišką ir kokybišką gaminį. Naudojimo instrukcija yra šio gaminio dalis. Joje pateikti svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš pradėdami naudoti gaminį, susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Gaminį naudokite tik taip, kaip aprašyta, ir tik nurodytais naudojimo tikslais. Gaminį perduodami tretiesiems asmenims, kartu perduokite visus dokumentus.

## Autorių teisės

Šis dokumentas saugomas pagal intelektinės nuosavybės teises ginančius teisės aktus.

Neturint rašytinio gamintojo sutikimo draudžiama dokumentą visą arba dalimis dauginti arba perspausdinti visais įmanomais būdais, taip pat kopijuoti jo paveikslėlius (net ir pakeistus).

## Atsakomybės apribojimas

Šioje naudojimo instrukcijoje sąžiningai pateikta spausdinant turėta naujausia techninė informacija, duomenys ir prietaiso prijungimo ir naudojimo nurodymai, pagrįsti iki šiol sukaupta mūsų patirtimi ir žiniomis.

Nepriimame jokių pretenzijų dėl šioje instrukcijoje pateiktų duomenų, paveikslėlių ir aprašymų.

Gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius, patirtus nesilaikant naudojimo instrukcijos, gaminį naudojant ne pagal paskirtį, netinkamai remontuojant, darant neleistinų keitimų arba naudojant neleidžiamas atsargines dalis.

# Naudojimas pagal paskirtį

Šis buitinio naudojimo prietaisas skirtas tik namuose įprastam produktų kiekiui maišelyje užlydyti ir orui iš jo išsiurbti. Prietaisas nėra skirtas komercinio arba pramoninio naudojimo reikmėms, jo negalima nepertraukiamai naudoti.

Bet koks kitoks naudojimas arba naudojimas ne pagal nurodymus laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Nepriimamos jokios pretenzijos dėl žalos, atsiradusios naudojant prietaisą ne pagal paskirtį. Riziką prisiima tik naudotojas.

# Tiekiamas rinkinys ir patikra pristačius

Standartiškai tiekiamos šios prietaiso dalys:

- Vakuumavimo aparatas
- 1 x plėvelės ritinėlis
- 1 x 60 cm žarna daugkartiniams maišeliams
- 1 x 60 cm žarna indams
- 1 x indų su didesnio skersmens vožtuvu adapteris
- 1 x atsarginis sandarinamasis apvadas
- Ši naudojimo instrukcija

***NURODYMAS***

► Patikrinkite, ar pristatytas visas rinkinys ir ar nėra pastebimų trūkumų.

► Jei pristatytas ne visas rinkinys arba gaminys pažeistas dėl netinkamos pakuotės ar gabenant, kreipkitės klientų aptarnavimo tarnybos karštąja linija (žr. skyrių ***Priežiūra***).

## Išpakavimas

♦ Iš kartoninės dėžės išimkite prietaisą, rankovės tipo plėvelę ir naudojimo instrukciją.

♦ Nuimkite visas pakuotės medžiagas.

♦ Nuo valdymo lauko nuimkite apsauginę plėvelę.

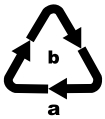
**⚠ PAVOJUS**

► Neleiskite vaikams žaisti su pakuotės medžiagomis. Kyla pavojus uždusti.

## Pakuotės šalinimas

Pakuotė saugo gabenamą prietaisą nuo pažeidimų. Pakuotės medžiagos parinktos atsižvelgiant į aplinkos apsaugos ir techninius utilizavimo aspektus, todėl yra perdirbamos.

Pakuotę grąžinus į medžiagų perdirbimo ciklą, sutaupoma žaliavų ir mažinamas išmetamų atliekų kiekis. Nebereikalingas pakuotės medžiagas išmeskite, laikydamiesi regione galiojančių teisės aktų.




Pakuotę išmeskite saugodami aplinką.
Atsižvelkite į skirtingų pakuotės medžiagų ženklinimą ir prireikus jas surūšiuokite.
Pakuotės medžiagos ženklinamos toliau nurodytais trumpiniais (a) ir skaičiais (b):
1–7: plastikai, 20–22: popierius ir kartonas, 80–98: sudėtinės medžiagos.

***NURODYMAS***

► Jei įmanoma, prietaiso garantijos galiojimo laikotarpiu išsaugokite originalią pakuotę, kad, jei prireiks teikti garantiją, galėtumėte tinkamai supakuoti prietaisą.

# Prietaiso aprašas

A paveikslėlis

❶ prietaiso dangtis
❷ siurbimo vamzdis
❸ laido ritė
❹ sulydymo strypeliai
❺ apatinis sandarinamasis apvadas
❻ užpakaliniai ribotuvai
❼ priekiniai ribotuvai
❽ dangčio fiksatorius
❾ siurbiamasis įtaisas
❿ viršutinis sandarinamasis apvadas
⓫ prispaudžiamasis sandariklis

B paveikslėlis

⓬ raudona kontrolinė lemputė (sulydymui kontroliuoti)
⓭ mygtukas (išorinis vakuumavimas / sustabdymas)
⓮ mygtukas (sulydymas / sustabdymas)
⓯ mygtukas (vakuumavimas / sustabdymas)
⓰ žalia kontrolinė lemputė (vakuumavimui kontroliuoti)

C paveikslėlis

⓱ maišelių vakuumavimo žarna
⓲ gaubtelis
⓳ prijungimo prie prietaiso adapteris
⓴ indų vakuumavimo žarna
㉑ indų adapteris
㉒ prijungimo prie prietaiso adapteris
㉓ indų su didesnio skersmens vožtuvu adapteris

## Techniniai duomenys

| | |
|---|---|
| Darbinė įtampa | 100–240 V ~ (kintamoji įtampa), 50/60 Hz |
| Galia | 120 W |
| Apsaugos klasė | II / ⧈ (dviguba izoliacija) |

## Saugos nurodymai

### ⚠ ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!

- Prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar nėra matomų išorinių pažeidimų. Nenaudokite prietaiso, jei jis apgadintas.
- Kad išvengtumėte pavojų, kai pažeistas maitinimo laidas, jį pakeisti paveskite įgaliotiesiems specialistams arba klientų aptarnavimo tarnybos darbuotojams.
- Niekada nenaudokite prietaiso su pažeistu maitinimo laidu.
- Nenaudokite ilginamųjų laidų ar ilgintuvų su kištukiniais lizdais, jei jie neatitinka būtinųjų saugos reikalavimų.
- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso!
- Prieš valydami prietaisą, ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo.
- Pasirūpinkite, kad į valomą prietaisą nepatektų drėgmės.

## ⚠ PAVOJUS SUSIŽALOTI!

- Taisyti prietaisą paveskite tik įgaliotosioms specializuotosioms įmonėms arba klientų aptarnavimo tarnybos darbuotojams. Netinkamai pataisytas prietaisas gali kelti pavojų naudotojui arba sugesti. Be to, prarandama garantija.
- Elektros lizdas turi būti lengvai pasiekiamas, kad prireikus būtų galima lengvai ištraukti maitinimo laidą.
- Neprižiūrimiems vaikams neleidžiama atlikti valymo ir naudotojo atliekamų techninės priežiūros darbų.
- Prietaisą ir jo prijungimo laidą laikykite jaunesniems nei 8 metų amžiaus vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Šį prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 metų amžiaus vaikai, taip pat sutrikusių fizinių, įuslinių arba protinių gebėjimų ar mažai patirties ir žinių turintys asmenys, jei jie yra prižiūrimi arba išmokyti saugiai naudoti prietaisą ir supranta jo keliamą pavojų.
- Vaikams su prietaisu žaisti draudžiama!
- Būtina stebėti vaikus, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Niekada nepalikite neprižiūrimo parengto naudoti prietaiso. Kad prietaiso netyčia neįjungtumėte, baigę naudoti prietaisą arba darydami pertrauką, visada ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo.

## ⚠ *DĖMESIO – MATERIALINĖS ŽALOS PAVOJUS!*

- Nenaudokite išorinio laikmačio arba atskiros nuotolinio valdymo sistemos prietaisui valdyti.

# Pastatymas ir prijungimas

## Pastatymo vietai keliami reikalavimai

Kad prietaisas veiktų saugiai ir be trikčių, pastatymo vieta turi atitikti toliau pateikiamus reikalavimus.

- Prietaisą statykite ant tvirto, lygaus ir horizontalaus pagrindo.
- Nenaudokite prietaiso karštoje, šlapioje, labai drėgnoje aplinkoje arba arti degių medžiagų.
- Elektros lizdas turi būti lengvai pasiekiamas, kad prireikus būtų galima lengvai atjungti maitinimo laidą.

## Įjungimas į elektros tinklą

***DĖMESIO***

- ► Prieš prijungdami prietaisą, palyginkite prietaiso duomenų lentelėje nurodytus maitinimo šaltinio duomenis (įtampą ir dažnį) su elektros tinklo duomenimis. Kad prietaisas nesugestų, šie duomenys turi sutapti.
- ► Įsitikinkite, kad prietaiso maitinimo laidas yra nepažeistas ir nenutiestas per karštus paviršius ir (arba) aštrias briaunas.
- ► Įsitikinkite, kad maitinimo laidas nėra per daug įtemptas arba sulenktas.
- ► Nepalikite maitinimo laido kabėti virš kampų (galite užkliūti ir nutraukti).

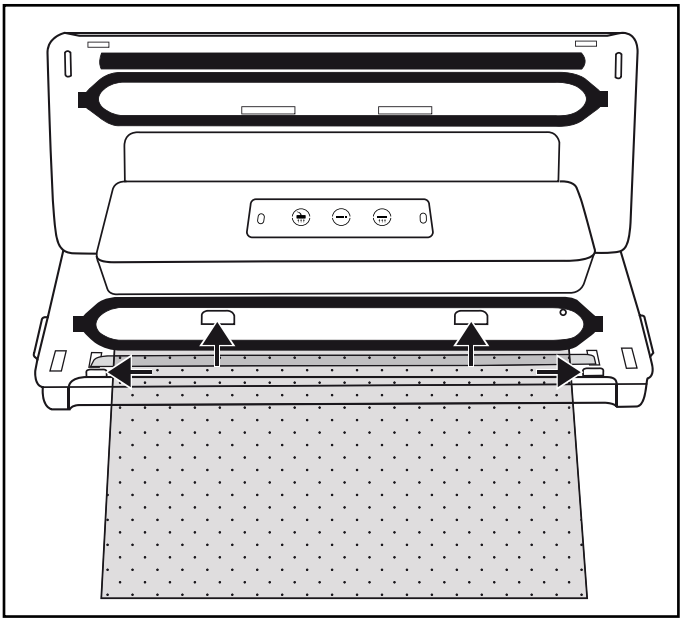
♦ Į elektros lizdą įkiškite tinklo kištuką.

# Plėvelės sulydymas

***INFORMACIJA APIE PLĖVELĘ***

- ► Plėvelė turi būti ne platesnė nei 30 cm. Antraip bus neįmanoma tinkamai sulydyti.
- ► Šiuo prietaisu lydykite tik maždaug 0,17–0,29 mm (170–290 µ) storio nailono ir polietileno (PE) plėvelę, kurios vienoje pusėje yra struktūriniai taškai arba grioveliai. Antraip sulydyta siūlė bus nesandari, o prietaisas gali sugesti. Šio tipo plėvelę atpažinsite iš informacijos ant pakuotės. Sulydytos siūlės kokybė priklauso nuo plėvelės rūšies ir storio.
- ► Kartu tiekiama plėvelė tinka nuo –20 °C iki +110 °C temperatūrai.

1) Žirklėmis kuo tiesiau atkirpkite norimo maišelio ilgio rankovės tipo plėvelės gabalą.
2) Atidarykite prietaiso dangtį ❶: paspauskite dangčio fiksatorius ❽ ir prietaiso dangtį ❶ pakelkite į viršų.
3) Atvirą maišelio galą į prietaisą įkiškite tiek, kad maišelio anga būtų apatinio sandarinamojo apvado ❺ centre. Maišelis turi būti ne toliau nei iki užpakalinių ribotuvų ❻ ir tarp priekinių ribotuvų ❼. Jei maišelis bus išsikišęs už vieno ar abiejų ribotuvų ❼, jo bus neįmanoma tinkamai sulydyti:



***NURODYMAS***

- ► Maišelio anga turi lygiai gulėti ant sulydymo strypelių ❹. Antraip tinkamai sulydyti bus neįmanoma.

4) Uždarykite prietaiso dangtį ❶. Prispaudžiamasis sandariklis ⓫ prispaudžia maišelį prie sulydymo strypelių ❹, todėl siūlė yra lygi. Įsitikinkite, kad užsifiksavo abu prietaiso dangčio ❶ kampai. Jei reikia, įuos dar kartą paspauskite žemyn ties ženklais ir , kad prietaiso dangtis ❶ užsifiksuotų ir užsirakintų.

5) Paspauskite mygtuką ⊖ ⓮. Raudona kontrolinė lemputė ⓬ šviečia. Sulydžius plėvelę, raudona kontrolinė lemputė ⓬ užgęsta.

***NURODYMAS***

► Iš naujo paspaudę mygtuką ⊖ ⓮, galite bet kada nustoti lydyti. Raudona kontrolinė lemputė ⓬ užgęsta.

***DĖMESIO – MATERIALINĖS ŽALOS PAVOJUS***

**Jei raudona kontrolinė lemputė ⓬ vėliausiai po 10 sekundžių neužgęsta, prietaisas sugedo!**

► Nedelsdami iš elektros lizdo ištraukite tinklo kištuką. Nebandykite prietaiso taisyti patys. Kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

6) Atidarykite prietaiso dangtį ❶: paspauskite dangčio fiksatorius ❽ ir prietaiso dangtį ❶ pakelkite į viršų. Išimkite maišelį. Sulydytas vienas maišelio galas.

***NURODYMAS***

► Įsitikinkite, kad siūlė sulydyta tinkamai. Tinkamai sulydyta siūlė yra lygi, tiesi, neraukšlėta įuosta.

7) Pripildykite maišelį. Iki sulydomo maišelio krašto turi likti ne mažiau nei 6 cm.

***DĖMESIO – MATERIALINĖS ŽALOS PAVOJUS***

► Maišelį pripildykite tiek, kad sulydant iš jo jokiu būdu nebyrėtų maisto produktai ar netekėtų skysčiai, nes jie gali patekti į prietaisą.

8) Jei iš maišelio nesiurbsite oro, dabar sulydykite kitą – atvirąją – pusę.

***NURODYMAS***

► Prieš sulydydami kitą maišelį, palaukite 15 sekundžių, kad prietaisas atvėstų. Kol prietaisas vėsta, sulydymo funkcijos įjungti negalima.

# Vakuumavimas

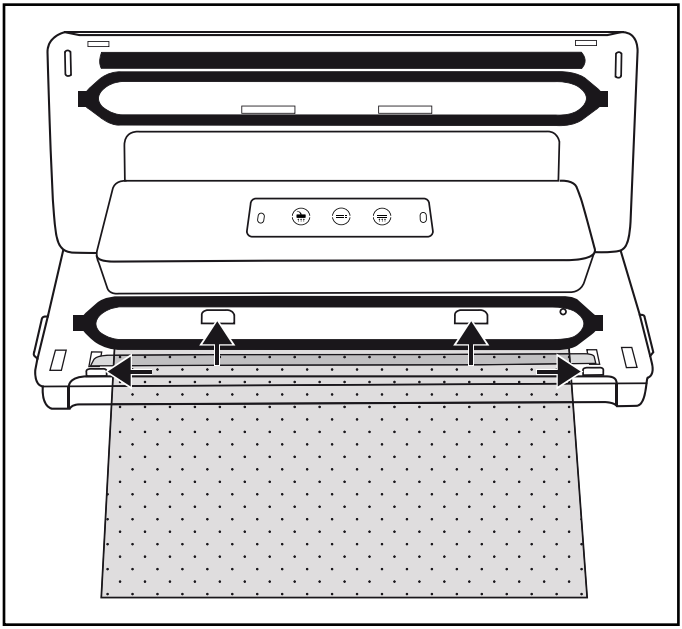
## Oro išsiurbimas iš rankovės tipo plėvelės

Sulydydami maišelį, iš jo dar galite išsiurbti orą (vakuumuoti):

***NURODYMAS***

► Nesiurbkite oro iš maišelių, kuriuose yra vien skysčiai. Siurbiant orą prietaisas gali jų įsiurbti.
Prietaisui netyčia įsiurbus nedidelį kiekį skysčių ar maisto produktų, šie patenka į nedidelį surinkimo indą, esantį tarp apatinio sandarinamojo apvado ❺.

1) Atvirą maišelio galą į prietaisą įkiškite tiek, kad maišelio anga būtų apatinio sandarinamojo apvado ❺ centre. Maišelis turi būti ne toliau nei iki užpakalinių ribotuvų ❻ ir tarp priekinių ribotuvų ❼. Antraip išsiurbti orą ir sulydyti bus neįmanoma:



2) Uždarykite prietaiso dangtį ❶. Įsitikinkite, kad užsifiksavo abu prietaiso dangčio ❶ kampai. Jei reikia, įvos dar kartą paspauskite žemyn ties ženklais ir , kad prietaiso dangtis ❶ užsifiksuotų ir užsirakintų.

### *NURODYMAS*

► Stebėkite, kad viršutinis ⑩ ir apatinis sandarinamasis apvadas ❺ nebūtų pažeisti! Antraip prietaisas negalės išsiurbti oro iš maišelio.

► Jei kuris nors sandarinamasis apvadas ⑩/❺ pažeistas, tiesiog ištraukite jį iš griovelio ir į griovelį įspauskite atsarginį apvadą.

3) Paspauskite mygtuką ⑮. Žalia kontrolinė lemputė ⑯ šviečia, prietaisas siurbia orą iš maišelio. Išsiurbus orą, žalia kontrolinė lemputė ⑯ užgęsta, o raudona kontrolinė lemputė ⑫ užsidega. Dabar prietaisas užlydo maišelį.

4) Kai abi kontrolinės lemputės ⑫/⑯ užgęsta, galite atidaryti dangtį. Paspauskite dangčio fiksatorius ❽ ir prietaiso dangtį ❶ pakelkite į viršų. Išimkite vakuumuotą ir užlydytą maišelį.

### *NURODYMAS*

► Oro išsiurbimą bet kada galite nutraukti iš naujo paspausdami mygtuką ⑮. Tada žalia kontrolinė lemputė ⑯ užgęsta. Jei norite toliau vakuumuoti, dar kartą paspauskite mygtuką ⑮.
Jei prietaisas jau lydo plėvelę ir dega raudona kontrolinė lemputė ⑫, lydymą galite nutraukti mygtuku ⑭. Prietaisas nustoja lydyti.

► Vieną po kito vakuumavę ir sulydę 5 maišelius, leiskite prietaisui apie 1 minutę atvėsti.
Kol prietaisas vėsta, jo įjungti negalima. Prietaisui atvėsus, jį vėl galima įprastai naudoti.

### *PATARIMAS – VAKUUMINIS TROŠKINIMAS („SOUS-VIDE“)*

► Kartu tiekiama plėvelė tinka nuo –20 °C iki +110 °C temperatūrai, todėl ją galite naudoti vadinamajam vakuuminiam troškinimui („Sous-vide“). „Sous-vide“ yra prancūzų kalbos žodis, reiškiantis „vakuume“.

Vakuume troškinami produktai (daugiausia žuvys ar mėsa, tačiau gali būti ir daržovės) užlydomi vakuuminiame maišelyje ir jame troškinami žemos temperatūros (apie 50–90 °C) vandens vonelėje ar garuose.
Šio troškinimo būdo privalumas – produktuose išlieka lakiosios skonio ir kvapiosios medžiagos. Troškinami produktai neišdžiūsta, išsaugo vitaminus ir kvapiąsias medžiagas. Vakuuminiame maišelyje kartu užlydytos žolelės ir prieskoniai intensyviau perteikia savo kvapą troškinamiems produktams.

## Oro išsiurbimas iš indų ir daugkartinių maišelių

Naudodami tiekiamame rinkinyje esančias vakuumavimo žarnas ir tinkamus adapterius, galite išsiurbti orą iš indų ir daugkartinių maišelių.

***NURODYMAS***

- ► Tinkamų maišelių ir indų galima užsisakyti atskirai, žr. skyrių „Atsarginių dalių užsakymas“.
- ► Vakuumavimo žarnos ⓱/⓴, gaubtelis ⓲ ir adapteriai ㉑/㉓ tinka ir kitų gamintojų maišeliams ir indams.

### Oro išsiurbimas iš maišelių

1) Vakuumavimo žarną ⓱ su adapteriu ⓳ prijunkite prie prietaiso siurbiamojo įtaiso ❾.
2) Uždarykite prietaiso dangtį ❶. Įsitikinkite, kad abu prietaiso dangčio ❶ kampai užsifiksavo. Jei reikia, įuos dar kartą paspauskite žemyn ties ženklais ir , kad prietaiso dangtis ❶ užsifiksuotų ir užsirakintų.
3) Kruopščiai uždarykite vakuumuojamą maišelį. Orą išsiurbti galima tik tada, kai maišelis visiškai uždarytas. Geriausia maišelį padėti taip, kad apvali siurbimo anga būtų ant lygaus paviršiaus.
4) Gaubtelį ⓲ prispauskite prie apvalios maišelio siurbimo angos.
5) Paspauskite mygtuką ⓭. Žalia kontrolinė lemputė ⓰ šviečia, prietaisas siurbia orą iš maišelio. Išsiurbus orą, žalia kontrolinė lemputė ⓰ užgęsta.
6) Dabar gaubtelį ⓲ galite nuimti nuo maišelio.

### Oro išsiurbimas iš indų

1) Vakuumavimo žarną ⓴ su adapteriu ㉒ prijunkite prie prietaiso siurbiamojo įtaiso ❾.
2) Uždarykite prietaiso dangtį ❶. Įsitikinkite, kad abu prietaiso dangčio ❶ kampai užsifiksavo. Jei reikia, įuos dar kartą paspauskite žemyn ties ženklais ir , kad prietaiso dangtis ❶ užsifiksuotų ir užsirakintų.
3) Adapterį ㉑ prijunkite prie atitinkamo įtaiso ant indo. Daugiau informacijos rasite indo naudojimo instrukcijoje.

***NURODYMAS***

- ► Indams su didesnio skersmens vožtuvu naudokite adapterį ㉓. Jis užmaunamas ant indų adapterio ㉑.

4) Paspauskite mygtuką ⓭. Žalia kontrolinė lemputė ⓰ šviečia, prietaisas siurbia orą iš indo. Išsiurbus orą, žalia kontrolinė lemputė ⓰ užgęsta.
5) Dabar adapterius ㉑/㉒ galite atskirti nuo indo ir prietaiso.

# Valymas

**⚠ PAVOJUS**

**Elektros srovės keliamas pavojus gyvybei!**

- ► Prieš valydami prietaisą, ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo.
- ► Pasirūpinkite, kad į valomą prietaisą nepatektų drėgmės.

***DĖMESIO***

**Taip prietaisas gali sugesti.**

- ► Nenaudokite agresyvių ar šveičiamųjų valymo priemonių, nes jos gali sugadinti korpuso paviršių.
- ► Nenaudokite kietų ar aštrių daiktų klijų likučiams nuo sulydymo strypelių ❹ nuvalyti. Antraip galite apgadinti sulydymo strypelius ❹ ar izoliuojamąsias medžiagas.

## Prietaiso valymas

- ♦ Korpuso paviršių valykite šiek tiek sudrėkinta šluoste ir švelniu plovikliu.
- ♦ Viršutinį ❿ ir apatinį sandarinamąjį apvadą ❺ bei prispaudžiamąjį sandariklį ⓫ valykite drėgna šluoste. Prieš vėl naudodami prietaisą įsitikinkite, kad jis visiškai sausas.
- ♦ Vakuumavimo žarnas ⓱/⓴, gaubtelį ⓲ bei adapterius ⓳/㉑/㉒/㉓ valykite drėgna šluoste. Jei nešvarumų daugiau, šias dalis taip pat galite plauti šiltame vandenyje su trupučiu ploviklio. Prieš vėl naudodami įsitikinkite, kad visos dalys sausos.
- ♦ Išplaukite skysčių surinkimo indą tarp apatinio sandarinamojo apvado ❺ šiltu vandeniu, įpylę šiek tiek ploviklio.

Prireikus surinkimo indą galite plauti ir indaplovėje. Pasirūpinkite, kad surinkimo indas nebūtų prispaustas ir stenkitės įdėti jį į viršutinį indaplovės krepšį.

# Laikymas nenaudojant

Prietaiso korpuso apačioje yra laido ritė ❸, ant kurios galite užvynioti maitinimo laidą, kai prietaiso nenaudojate. Užvynioję būsite tikri, kad maitinimo laido neprispausite, neištepsite, jis nekabos ir nekels pavojaus.

***DĖMESIO***

**Taip prietaisas gali sugesti.**

- ► Laikydami nenaudojamą prietaisą, neužfiksuokite prietaiso dangčio ❶! Jei prietaiso dangtis ❶ užfiksuotas, viršutinis ❿ ir apatinis sandarinamasis apvadas ❺ bei prispaudžiamasis sandariklis ⓫ yra nuolat spaudžiami. Dėl to gali pablogėti jų ypatybės.

- Laikykite prietaisą švarioje, sausoje, nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.

# Šalinimas

**Prietaiso jokiu būdu neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis. Šiam gaminiui taikoma Europos Direktyva 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų.**

Prietaisą atiduokite sertifikuotai atliekų utilizavimo įmonei arba savo komunalinei atliekų šalinimo tarnybai. Laikykitės galiojančių teisės aktų. Jei kils abejonių, susisiekite su atliekų šalinimo tarnyba.

Kaip išmesti nenaudojamą gaminį, sužinosite savo savivaldybės arba miesto administracijoje.

# Kompernaß Handels GmbH garantija

Gerb. kliente,

Šiam prietaisui nuo įsigijimo datos suteikiama 3 metų garantija. Išryškėjus šio gaminio trūkumams, gaminio pardavėjas užtikrina jums teisės aktais reglamentuojamas teises. Toliau išdėstytos garantijos teikimo sąlygos šių jūsų teisės aktais reglamentuojamų teisių neapriboja.

## Garantijos teikimo sąlygos

Garantijos teikimo laikotarpis skaičiuojamas nuo pirkimo datos. Prašome išsaugoti originalų kasos čekį. Jis reikalingas kaip pirkimo dokumentas.

Jei per trejus metus nuo šio gaminio pirkimo datos išryškėtų medžiagų ar gamybos trūkumų, gaminį savo nuožiūra nemokamai sutaisysime arba pakeisime. Norint pasinaudoti garantija, sugedusį prietaisą ir pirkimo dokumentą (kasos čekį) būtina pateikti trejų metų laikotarpiu trumpai aprašius trūkumą bei nurodžius trūkumo atsiradimo laiką.

Jei trūkumui taikoma mūsų garantija, jums grąžinsime sutaisytą arba pristatysime naują gaminį. Sutaisius ar pakeitus gaminį, garantijos teikimo laikotarpis nepratęsiamas.

## Garantijos teikimo laikotarpis ir teisės aktais reglamentuojama trūkumų pašalinimo garantija

Garantijos teikimo laikotarpiu suteikus garantinių paslaugų, garantijos teikimo laikotarpis nepratęsiamas. Ta pati sąlyga taikoma ir pakeistoms bei sutaisytoms dalims. Apie įsigyto gaminio pažeidimus ir trūkumus būtina pranešti vos išpakavus gaminį. Pasibaigus garantijos teikimo laikotarpiui už remonto darbus imamas mokestis.

## Garantijos aprėptis

Prietaisas kruopščiai pagamintas vadovaujantis griežtomis kokybės gairėmis ir prieš pristatant buvo išbandytas.

Garantija taikoma tik medžiagų arba gamybos trūkumams. Garantija netaikoma įprastai dylančiomis gaminio dalims, priskiriamoms susidėvinčių dalių kategorijai, arba lūžtančių (dužių) dalių, pavyzdžiui, įjungiklių, akumuliatorių, kepimo formų ar iš stiklo pagamintų dalių pažeidimams.

Garantija netaikoma, jei gaminys apgadinamas, netinkamai naudojamas ar netinkamai prižiūrimas. Gaminys tinkamai naudojamas tik tada, jei tiksliai laikomasi visų naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Gaminį draudžiama naudoti tokiems tikslams ar tokiu būdu, kurie nerekomenduojami naudojimo instrukcijoje arba dėl kurių joje įspėjama.

Gaminys skirtas tik buitinio, o ne komercinio naudojimo reikmėms. Garantija netaikoma piktnaudžiavimo, netinkamo naudojimo atvejais, jei naudojama jėga ir jei remontuoja ne mūsų įgaliotoji klientų aptarnavimo tarnyba.

## Garantinių įsipareigojimų vykdymas

Kad galėtume greitai sutvarkyti jūsų prašymą, prašome vadovautis toliau nurodytais nurodymais:

- Kreipdamiesi bet kokiu klausimu dėl gaminio, turėkite kasos čekį kaip pirkimo dokumentą ir gaminio numerį (pvz., IAN 12345).
- Gaminio numerį rasite prietaiso duomenų lentelėje, išgraviruotą ant naudojimo instrukcijos viršelio (apačioje kairėje) arba užklijuotą prietaiso užpakalinėje pusėje ar apačioje.
- Jei išryškėtų prietaiso veikimo ar kitokių trūkumų, pirmiausia **telefonu** arba **elektroniniu paštu** kreipkitės į toliau nurodytą klientų aptarnavimo skyrių.
- Tada sugedusiu pripažintą gaminį, pridėję pirkimo dokumentą (kasos čekį) ir nurodę trūkumą bei jo atsiradimo laiką, nemokamai galėsite išsiųsti jums nurodytu techninės priežiūros tarnybos adresu.

Svetainėje www.lidl-service.com galite atsisiųsti šį ir daugiau žinynų, gaminių vaizdo įrašų ir programinės įrangos.

# Priežiūra

(LT) **Priežiūra Lietuva**
Tel. 880 033 144
Elektroninio pašto adresas: kompernass@lidl.lt

IAN 304253

## Importuotojas

Atminkite, kad šis adresas nėra techninės priežiūros tarnybos adresas. Pirmiausia susisiekite su nurodyta klientų aptarnavimo tarnyba.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

VOKIETIJA

www.kompernass.com

# Atsarginių dalių užsakymas

Gaminiui su numeriu SV 120 A1 galite užsisakyti šių atsarginių dalių:

► Rankovės tipo ritininių plėvelių 3 vnt. rinkinį, siaura plėvelė (20 x 300 cm)

► Rankovės tipo ritininių plėvelių 2 vnt. rinkinį, plati plėvelė (28 x 300 cm)



► Daugkartinių maišelių, S dydis, 20 vnt.

► Daugkartinių maišelių, L dydis, 15 vnt.

► 3 vnt. priešpiečių dėžučių rinkinį

► 2 vnt. indų rinkinį

Atsarginių dalių galite užsisakyti karštąja linija paskambinę mūsų klientų aptarnavimo tarnybai (žr. skyrių „Klientų aptarnavimas“) arba patogiai mūsų svetainėje adresu www.kompernass.com.

***NURODYMAS***

► Užsisakinėdami turėkite pasiruošę IAN numerį, nurodytą šios naudojimo instrukcijos atlanke.

# Inhaltsverzeichnis

**Einleitung . . . . . 74**
Urheberrecht . . . . . 74
Haftungsbeschränkung . . . . . 74

**Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . . 74**

**Lieferumfang und Transportinspektion . . . . . 75**
Auspacken . . . . . 75
Entsorgung der Verpackung . . . . . 75

**Gerätebeschreibung . . . . . 76**

**Technische Daten . . . . . 77**

**Sicherheitshinweise . . . . . 77**

**Aufstellen und Anschließen . . . . . 79**
Anforderungen an den Aufstellort . . . . . 79
Elektrischer Anschluss . . . . . 79

**Schlauchfolie verschweißen . . . . . 80**

**Vakuumieren . . . . . 82**
Schlauchfolie vakuumieren . . . . . 82
Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren . . . . . 84

**Reinigung . . . . . 85**
Gerät reinigen . . . . . 85

**Aufbewahrung . . . . . 86**

**Entsorgung . . . . . 86**

**Garantie der Kompernaß Handels GmbH . . . . . 87**
Service . . . . . 88
Importeur . . . . . 88

**Ersatzteile bestellen . . . . . 89**

# Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

## Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

# Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Einschweißen und Vakuumieren von Lebensmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch vorgesehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

# Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Vakuumierer
- 1x Folienrolle
- 1 x 60 cm Schlauch für wiederverschließbare Beutel
- 1 x 60 cm Schlauch für Behälter
- 1 x Adapter für Behälter mit größerem Ventildurchmesser
- 1x Ersatzdichtungsring
- Diese Bedienungsanleitung

***HINWEIS***

► Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.

► Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel ***Service***).

## Auspacken

♦ Entnehmen Sie das Gerät, die Schlauchfolie und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.

♦ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

♦ Entfernen Sie die Schutzfolie vom Bedienfeld.

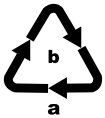
**⚠ GEFAHR**

► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen von Kindern verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

## Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.




Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.
Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe

**HINWEIS**

► Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Gerätebeschreibung

Abbildung A

❶ Gerätedeckel
❷ Absaugrohr
❸ Kabelaufwicklung
❹ Schweißdrähte
❺ unterer Dichtungsring
❻ hintere Begrenzungen
❼ vordere Begrenzungen
❽ Deckelentriegelung
❾ Ansaugvorrichtung
❿ oberer Dichtungsring
⓫ Anpressdichtung

Abbildung B

⓬ rote Kontrollleuchte (zur Überwachung des Versiegelungsvorgangs)
⓭ Taste (extern vakuumieren/Vorgang stoppen)
⓮ Taste (verschweißen/Vorgang stoppen)
⓯ Taste (vakuumieren/Vorgang stoppen)
⓰ grüne Kontrollleuchte (zur Überwachung des Vakuumiervorgangs)

Abbildung C:

⓱ Vakuumschlauch für Beutel
⓲ Saugglocke
⓳ Adapter für Anschluss an Gerät
⓴ Vakuumschlauch für Behälter
㉑ Adapter für Behälter
㉒ Adapter für Anschluss an Gerät
㉓ Adapter für Behälter mit großem Ventildurchmesser

## Technische Daten

| | |
|---|---|
| Betriebsspannung | 100-240 V ~ (Wechselspannung), 50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme | 120 W |
| Schutzklasse | II / ⧈ (Doppelisolierung) |

## Sicherheitshinweise

**⚠ GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES!**

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung des Netzkabels lassen Sie dieses von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem fehlerhaften Netzkabel.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosenleisten, die nicht den erforderlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes!
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

## ⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Verletzungsgefahren für den Benutzer entstehen oder das Gerät wird beschädigt. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel im Notfall leicht abgezogen werden kann.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es betriebsbereit ist. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose, um versehentliches Einschalten zu vermeiden.

## ⚠ *ACHTUNG - SACHSCHADEN!*

- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem, um das Gerät zu betreiben.

# Aufstellen und Anschließen

## Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Bei Aufstellung des Gerätes das Gerät auf eine feste, flache und waagerechte Unterlage stellen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

## Elektrischer Anschluss

***ACHTUNG***

- ► Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- ► Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des Gerätes unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
- ► Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht straff gespannt oder geknickt wird.
- ► Lassen Sie das Netzkabel nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).

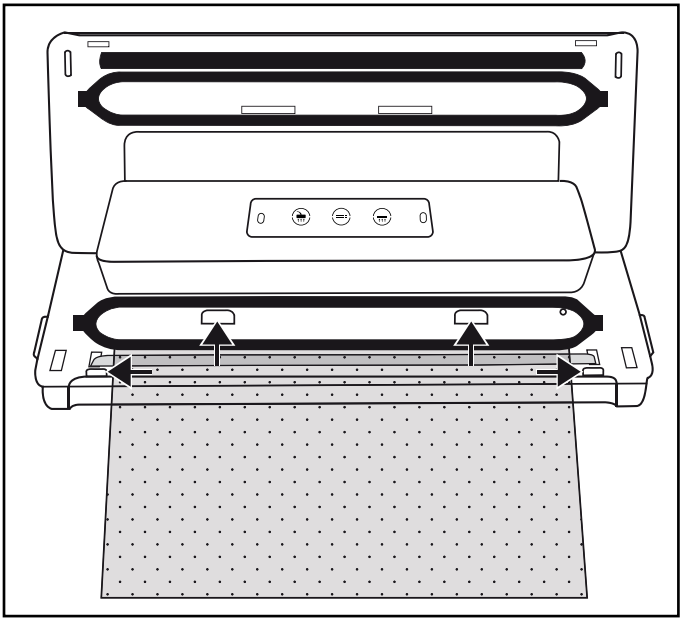
♦ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

# Schlauchfolie verschweißen

***HINWEISE ZUR FOLIE***

- Die Folie darf maximal 30 cm breit sein. Ansonsten kann sie nicht korrekt verschweißt werden.
- Benutzen Sie für dieses Gerät nur für Folien, die auf einer Seite eine Struktur haben (Punkte oder Rillen) und eine Stärke von ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) und aus Nylon-PE hergestellt sind. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
- Die mitgelieferte Folie ist für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet.

1) Schneiden Sie die gewünschte Länge für Ihren Beutel von der Schlauchfolie mit einer Schere möglichst gerade ab.
2) Öffnen Sie den Gerätedeckel ❶, indem Sie die Deckelentriegelungen ❽ drücken und den Gerätedeckel ❶ nach oben hin öffnen.
3) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes ❺ befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen ❻ stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen ❼ liegen. Wenn der Beutel über einer oder beiden Begrenzungen ❼ liegt, kann der Beutel nicht korrekt verschweißt werden:



**HINWEIS**

► Die Beutelöffnung muss glatt auf den Schweißdrähten ❹ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.

4) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Die Anpressdichtung ⓫ presst den Beutel auf die Schweißdrähte ❹, so dass eine glatte Naht entsteht. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.

5) Drücken Sie die Taste ⊖ ⓮. Die rote Kontrollleuchte ⓬ leuchtet. Sobald der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist, erlischt die rote Kontrollleuchte ⓬.

**HINWEIS**

► Sie können den Versiegelungsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie die Taste ⊖ ⓮ erneut drücken. Die rote Kontrollleuchte erlischt ⓬.

**ACHTUNG - SACHSCHADEN**

**Wenn die rote Kontrollleuchte ⓬ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!**

► Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.

6) Öffnen Sie den Gerätedeckel ❶, indem Sie die Deckelentriegelungen ❽ drücken und den Gerätedeckel ❶ nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

**HINWEIS**

► Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.

7) Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

**ACHTUNG - SACHSCHADEN**

► Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.

8) Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere, offene Seite.

**HINWEIS**

► Warten Sie 15 Sekunden, bevor Sie den nächsten Beutel verschweißen, damit das Gerät abkühlen kann.
Während dieser Abkühlphase können Sie die Funktion „Verschweißen“ nicht starten.

# Vakuumieren

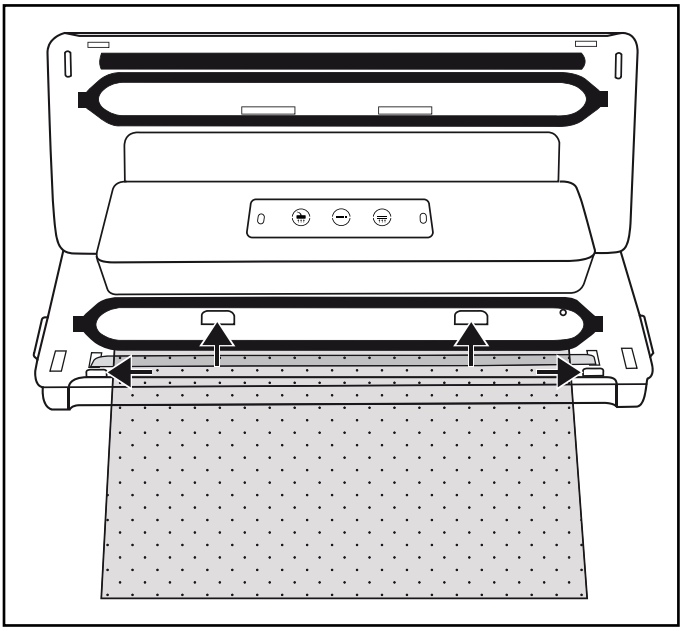
## Schlauchfolie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

***HINWEIS***

► Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich ausschließlich Flüssigkeiten befinden. Diese können beim Vakuumieren eingesaugt werden. Sollten ungewollt kleinere Mengen an Flüssigkeiten oder Lebensmittel eingesaugt werden, gelangen diese in die kleine Auffangschale, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring ❺ befindet.

1) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes ❺ befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen ❻ stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen ❼ liegen. Ansonsten funktioniert das Absaugen und Verschweißen nicht:



2) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.

***HINWEIS***

- Achten Sie darauf, dass der obere ⑩ und der untere Dichtungsring ❺ nicht beschädigt sind! Ansonsten kann das Gerät die Luft nicht aus dem Beutel saugen.
- Sollte einer der Dichtungsringe ⑩/❺ beschädigt sein, ziehen Sie diesen einfach aus der Vertiefung heraus und drücken Sie die Ersatzdichtung in die Vertiefung rein.

3) Drücken Sie die Taste ⑮. Die grüne Kontrollleuchte ⑯ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⑯ und die rote Kontrollleuchte ⑫ leuchtet auf. Das Gerät versiegelt nun den Beutel.

4) Wenn beide Kontrollleuchten ⑫/⑯ erloschen sind, können Sie den Deckel öffnen, indem Sie die Deckelentriegelungen ❽ drücken und den Gerätedeckel ❶ nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den vakuumierten und versiegelten Beutel.

***HINWEIS***

- Sie können den Vakuumiervorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Taste ⑮ erneut drücken. Die grüne Kontrollleuchte ⑯ erlischt dann. Drücken Sie die Taste ⑮ erneut, wird der Vakuummiervorgang fortgesetzt.
  Hat das Gerät schon in den Versiegelungsvorgang gewechselt und die rote Kontrollleuchte ⑫ leuchtet, kann der Vorgang mit der Taste ⑭ abgebrochen werden. Das Gerät stoppt den Versiegelungsvorgang.
- Wenn Sie 5 Beutel hintereinander vakuumiert und verschweißt haben, lassen Sie das Gerät ca. 1 Minute abkühlen.
  Während dieser Abkühlphase können Sie das Gerät nicht starten. Nach der Abkühlphase können Sie das Gerät normal weiter verwenden.

***TIPP - „SOUS-VIDE-GAREN"***

- Da die mitgelieferte Folie für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet ist, können Sie diese zum sogenannten „Sous-vide-Garen" (Vakuumgaren) nutzen. „Sous-vide" ist französisch und bedeutet „unter Vakuum".
  Beim Vakuumgaren wird das Gargut (hauptsächlich Fisch oder Fleisch, jedoch ist auch Gemüse möglich) in einem Vakuumbeutel eingeschweißt und dann darin bei Niedrigtemperatur (ca. 50 bis 90 °C) im Wasserbad oder unter Dampf gegart. Das hat den Vorteil, dass flüchtige Geschmacksstoffe oder Aromen während des Garens nicht austreten können. Das Gargut trocknet nicht aus und Vitamine und Aromen werden geschont. Kräuter oder Gewürze, die mit in den Vakuumbeutel eingeschweißt werden, geben ihren Geschmack intensiver an das Gargut ab.

## Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren

Mit den im Lieferumfang enthaltenen Vakuumschläuchen und entsprechenden Adaptern können Sie Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren.

***HINWEIS***

- ► Geeignete Beutel und Behälter sind separat erhältlich, sehen Sie dazu das Kapitel „Ersatzteile bestellen".
- ► Die Vakuumschläuche ⓱/⓴, die Saugglocke ⓲ und die Adapter ㉑/㉓ sind auch mit Beuteln und Behältern von anderen Herstellern kompatibel.

**Beutel vakuumieren:**

1) Schließen Sie den Vakuumschlauch ⓱ mit dem Adapter ⓳ an die Ansaugvorrichtung ❾ des Gerätes an.
2) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.
3) Schließen Sie den zu vakuumierdenden Beutel sorgfältig. Das Vakuumieren funktioniert nur, wenn der Beutel komplett verschlossen ist. Positionieren Sie den Beutel am besten so, dass die runde Absaugöffnung auf einer glatten Oberfläche liegt.
4) Drücken Sie die Saugglocke ⓲ fest auf die runde Absaugöffnung am Beutel.
5) Drücken Sie die Taste ⓭. Die grüne Kontrollleuchte ⓰ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⓰.
6) Sie können die Saugglocke ⓲ nun vom Beutel entfernen.

**Behälter vakuumieren:**

1) Schließen Sie den Vakuumschlauch ⓴ mit dem Adapter ㉒ an die Ansaugvorrichtung ❾ des Gerätes an.
2) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.
3) Schließen Sie den Adapter ㉑ an die entsprechende Vorrichtung des Behälters an. Sehen Sie für weitere Informationen die Bedienungsanleitung des Behälters.

***HINWEIS***

- ► Bei Behältern mit größerem Ventildurchmesser nutzen Sie den Adapter ㉓. Dieser wird auf den Adapter für Behälter ㉑ aufgesteckt.

4) Drücken Sie die Taste ⓭. Die grüne Kontrollleuchte ⓰ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Behälter. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⓰.
5) Sie können die Adapter ㉑/㉒ nun vom Behälter und vom Gerät entfernen.

# Reinigung

**⚠ GEFAHR**

**Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

- ► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- ► Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

***ACHTUNG***

**Mögliche Beschädigung des Gerätes.**

- ► Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- ► Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um eventuelle Klebereste von den Schweißdrähten ❹ zu entfernen. Andernfalls können die Schweißdrähte ❹ oder die Isolierung beschädigt werden.

## Gerät reinigen

- ♦ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- ♦ Wischen Sie den oberen ⓫ und den unteren Dichtungsring ❺ sowie die Anpressdichtung ⓫ mit einem feuchten Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät wieder trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden.
- ♦ Wischen Sie die Vakuumschläuche ⓱/⓴, die Saugglocke ⓲ sowie die Adapter ⓳/㉑/㉒/㉓ mit einem feuchten Tuch ab. Bei starker Verschmutzung können Sie diese Teile auch in warmem Wasser mit etwas Spülmittel reinigen. Stellen Sie sicher, dass alle Teile vor einer erneuten Benutzung trocken sind.
- ♦ Spülen Sie die Auffangschale für Flüssigkeiten, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring ❺ befindet, in warmem Wasser mit etwas Spülmittel.

Bei Bedarf können Sie die Auffangschale auch in der Spülmaschine reinigen. Achten Sie dabei darauf die Auffangschale nicht einzuklemmen und benutzen Sie, wenn möglich, den oberen Korb der Spülmaschine.

## Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung ❸ an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

***ACHTUNG***

**Mögliche Beschädigung des Gerätes.**

- ► Lassen Sie, während Sie das Gerät lagern, nicht den Gerätedeckel ❶ einrasten! Wenn der Gerätedeckel ❶ eingerastet ist, wird andauernder Druck auf den oberen ❿ und unteren Dichtungsring ❺ sowie auf die Anpressdichtung ⓫, ausgeübt. Diese können dadurch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

- ♦ Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

## Entsorgung

**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

# Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

## Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original–Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

## Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 304253

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

# Ersatzteile bestellen

Folgende Ersatzteile können Sie zum Produkt SV 120 A1 bestellen:

► 3er-Set Folienschlauchrollen schmal (20 x 300 cm)

► 2er-Set Folienschlauchrollen breit (28 x 300 cm)



► Wiederverschließbare Beutel Größe S, 20 Stück

► Wiederverschließbare Beutel Größe L, 15 Stück

► 3er-Set Lunchboxen

► 2er-Set Behälter

Bestellen Sie die Ersatzteile über unsere Service-Hotline (siehe Kapitel „Service") oder bequem auf unserer Webseite unter www.kompernass.com.

**HINWEIS**

- Halten Sie die IAN-Nummer, die Sie auf dem Umschlag dieser Bedienungsanleitung finden, für Ihre Bestellung bereit.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Tietojen tila · Informationsstatus · Stan informacji
Informacijos data · Stand der Informationen::
05/2018 · Ident.-No.: SV120A1-042018-1